КОММЕНТАРИИ

Трутень 1769 г.*

[Лист I]

[1] Они работают, а вы их труд ядите — из притчи Сумарокова «Жуки и пчелы» (Полное собрание всех сочинений, т. VII, М., 1787, стр. 49). На титульном листе второго издания «Трутня» был поставлен эпиграф, ранее предпосланный «Трутню» на 1770 г. — «Опасно наставленье строго, Где зверства и безумства много. Прит(чи) Г[осподина] Сумар[окова]». Из притчи «Сатир и гнусные люди» (там же, т. VII, стр. 130).

[2] Нарышкин Лев Александрович (1733—1799) — один из близких ко двору Екатерины вельмож. Посвящения Нарышкину в первом издании «Трутня» не было.

Предисловие

[3] Участный — личный, частный.

[4] Приказная служба — служба в качестве чиновника.

[5] Случайные люди — так называли в XVIII в. фаворитов (случай — удача): люди в случае.

[6] Без пользы свету жить, тягчить лишь только землю — цитата из Сумарокова.

Лист II

[7] 1. в третьем годе — в позапрошлом году.

[8] 2. Письмо «Любезный племянничек» едва ли принадлежит самому Новикову. В примечании издателя «Трутня» после письма указано, что притча, которая будет помещена в следующем листе журнала, была прислана от дяди. Так как эта притча «Два вора» принадлежит М. И. Попову, в «Досугах» которого она была позднее перепечатана, в литературе сложилось мнение, что и письмо дяди — произведение Попова. Однако это приме-

---

* В примечаниях к «Трутню» слово «Лист» и римская цифра означают «лист» журнала и его порядковый номер; арабская цифра — номер статьи в журнале (нумерация статей была сплошная, проходящая через все листы каждого полугодия).

чание Новикова могло быть условным литературным приемом для объединения двух односюжетных произведений. Вообще в «Трутне» иногда встречаются случаи, когда вслед за прозаической статьей в том же или ближайшем листе идут стихотворения, развивающие тот же сюжет.

[9] по нынешним указам — Екатерина II при вступлении на престол (1762) издала указ о запрещении взяточничества; периодически подобные указы повторялись, так как реального значения они не имели. Об этом и говорят дальнейшие строки сатирического письма дядюшки.

[10] Прокурор — институту прокуроров Екатерина II придавала большое значение в деле искоренения взяточничества; предположения ее не оправдались; о взяточничестве самих прокуроров в последующей литературе писалось немало; ср. комедию В. В. Капниста «Ябеда».

[11] Пул — мелкая монетка, четверть копейки.

[12] Святцы — церковная книга, содержащая в календарном порядке список святых и церковные праздники, иногда и некоторые церковные тексты.

[13] Вирши — стихи; верши — сети.

[14] на нас и просить нельзя будет — на нас нельзя будет жаловаться в суд.

[15] укреплю — передам по закону.

Лист III

[16] Серяк — серый кафтан простолюдина.

[17] Съезжая — изба, которую сообща снимали приезжавшие на ярмарку жители окрестных деревень; здесь часто случались кражи, на что и намекает притча.

[18] оправляют — оправдывают.

[19] 3. Мне и славные русские трагедии кажутся ничего значущими — вместо «ничего не значащими»; здесь пародируются стилистические особенности предисловий В. И. Лукина, предпосылавшихся издаваемым им пьесам. Предисловий к пьесам до Лукина никто из русских драматургов не писал. Появление пространных предисловий Лукина вызвало насмешки над ним его литературных противников. Славные русские трагедии — Лукин критиковал трагедии Сумарокова, которые очень высоко ценили современники.

[20] «Зять и Тесть» точнее «Тесть и Зять» — комедия французского писателя Колле, переведенная Лукиным и изданная им в 1768 г.

[21] хотел было все это написать в предисловии — см. о предисловиях Лукина прим. 19.

[22] Письмена — литература.

[23] не знаю... где какие препинании — в тексте «Трутня» указанные особенности пародии не соблюдены.

[24] Удивительная и вопросительная — восклицательный и вопросительный знаки.

[25] слишком шесть лет марает бумагу — литературная деятельность Лукина началась в 1763 г.

[26] «Сочинения и переводы» Лукина вышли в 1765 г. в двух частях. Как ли — вместо «как» (в значении «так как»), Лукин писал «как ли» и «как ли ни».

Лист IV

[27] «Мот вразумившийся» — комедию «Мот, любовию исправленный» Лукин считал своей оригинальной пьесой, не связанной с «Мотом» Ф. Н. Детуша (1680—1754); впрочем, эту комедию Детуша он очень высоко ставил; «сделана детушевым вкусом» — намек в адрес Лукина. «Мот» напечатан в «Соч-х» Лукина, т. I.

[28] Письмо, подписанное «пребуду вам неизвестным», принадлежит Д. И. Фонвизину, давнишнему противнику В. И. Лукина. В 1769 г. Фонвизин находился в отпуску в Москве. Настоящее письмо было послано не только в редакцию «Трутня», в котором оно было напечатано, но и в журнал «Всякая всячина», где под № 63 (во «Всякой всячине» листы журнала нумерации не имели, а статьи печатались без заглавия под номерами) было напечатано следующее: «Письмо, подписанное: „Пребуду вам неизвестным. Москва, 1769 год, № 1“ не отдается от нас в печать для того, что оно уже в „Трутне“ узрело свет» (стр. 168). Следует помнить, что Фонвизин учился вместе с Новиковым в Московской университетской гимназии и сохранил с ним и в дальнейшем дружеские отношения.

[29] Неизвестного мне господина — это примечание Новикова обращено не к реальному автору письма, а к изображенному в этом письме Лукину. Очевидно, к Лукину же относится и следующая за письмом «Эпиграмма» («Осьмым тебя, мой друг, все чудом почитают...»); эта эпиграмма принадлежит М. И. Попову, в «Досугах» которого она была в 1772 г. перепечатана.

[30] Стихи эти представляют перевод латинской эпиграммы стихотворца 1720-х годов Феофила Кролика, обращенной к сатирику А. Д. Кантемиру; перевод принадлежит И. С. Баркову (см. «Сатиры» Кантемира. СПб., 1762, стр. 22 нен.).

[31] 4. «Ведомости» — подражание «Санкт-Петербургские ведомости».

[32] Асалоп — салоп, верхняя женская одежда, большею частью теплая.

Лист V

[33] 5. Прабабка — «Всякая всячина».

[34] Некстати умствующим прокурором здесь называется журнал «Всякая всячина».

[35] Ниже́ — ни, равным образом; ни, тем более.

[36] Письмо Правдулюбова направлено против позиции «Всякой всячины» в вопросе о задачах, характере и пределах сатиры. Под псевдонимом Правдулюбов скрывался сам издатель «Трутня», Н. И. Новиков. На это намекает несколько неясная фраза в конце письма: «Может статься, скажут г. критики, что мне, как Трутню, с Трутнем иметь дело весьма сходно; но для меня разумнее и гораздо похвальнее быть Трутнем, чужие дурные работы повреждающим, нежели такою пчелою, которая по всем местам летает и ничего разобрать и найти не умеет». Здесь Правдулюбов, вопреки тому, что начало письма писал как лицо постороннее издателю «Трутня», указывает, что он и есть «Трутень» («мне, как Трутню»... «для меня разумнее и гораздо похвальнее быть Трутнем»). В другом месте (наст. изд., стр. 237) Новиков в примечании также дает понять, что он и есть Правдулюбов: «Во Всякой всячине, правда, что она [брань], относится к лицу г. Правдулюбова, но в И то и сё, без рассуждения и без причины, прямо на мое лицо, что хотя и не походит на П(равдулюбова?), но я...». Кроме того, в «Адской почте» Ф. А. Эмина, близкого приятеля Новикова, несколько раз говорится о «нашем Правдолюбове» (стр. 315—316). Следует иметь в виду, что слово «наш» означало также название буквы Н; «наш Правдолюбов» у Эмина должно было обозначать Н. Правдолюбов, т. е. Н. Новиков. Эмин писал не Правдулюбов, а Правдолюбов.

Таким образом, в число произведений Новикова должно отнести все статьи, подписанные псевдонимом «Правдулюбов»; эти статьи являются наиболее последовательно принципиальными в «Трутне».

Популярным псевдонимом Правдулюбов, в несколько измененной форме (Правдолюбов) пользовались и другие авторы. Так, во «Всякой всячине» под № 80 было напечатано письмо некоего Правдолюбова; под № 102 говорится о письме Аврама Правдолюбова; в журнале «Смесь» статьи под псевдонимом «Правдолюбов» печатал издатель этого журнала, Л. И. Сичкарев, в «Адской почте» — кто-то из придворной знати.

[37] 9 маия 1769 года — 9 мая православной церковью празднуется память перенесения мощей св. Николая Мирликийского; Новиков (родился 27 апреля 1744 г.) был назван Николаем именно в память этого церковного праздника. На связь даты письма Правдолюбова — 9 мая 1769 г. с днем ангела Новикова обратил мое внимание Г. П. Макогоненко.

[38] 6. Один славной российской стихотворец — имеется в виду Сумароков, не перепечатывавший своих ранних стихотворений конца 1730—начала 1740-х годов; в своей «Трудолюбивой пчеле» (1759, декабрь, стр. 764) Сумароков, обращаясь к молодым писателям, советует им: «Сделайте то с первыми сочинениями своими, что сделал я с своими, девять лет писав, бросьте все оные в печь».

[39] Статья из Русского словаря, возможно, принадлежат Д. И. Фонвизину: это произведение близко к другим аналогичным произведениям Фонвизина в области «сатирической филологии» («Опыт российского сослов-

ника» и др.), оно близко к написанной в том же 1769 г. комедии «Бригадир», продолжает борьбу с Лукиным, начатую в письме «Неизвестного» из Москвы; совпадает и орфография этих двух произведений: окончание именительного и винительного падежей множественного числа существительных среднего рода на «ие» — «ии», например — «сочинении», тогда как в других статьях «Трутня», в особенности принадлежащих Новикову, употребляется форма «ия» — «сочинения».

[40] 7. Эпитафия направлена против Лукина, портрет которого дан в письме «Неизвестного» из Москвы: «я... успел... вырость без мала в два аршина с половиною, а станом похож на астронома» (наст. изд., стр. 53). Эпизод, рассказанный в данном стихотворении, находится и в журнале «Парнасский щепетильник» за 1770 г. в статье «о стихотворце драмматическом»: «Некогда набрел он на фонарный столб и так сильно ударился в него лбом, что оной потрясся и, хотя не упал, однако от такого изрядного удару масло в фонаре погасло. Тогда закричали идущие мужики, не зная, что он стихотворец: столп на столп нашел» (стр. 13—14). Слова «сего же имени», вероятно, имеют в виду прозвище — столб, данное Лукину за его высокий рост.

Ли VI

[41] 8. Отменно — исключительно хорошо.

[42] миниатурного живописца — живописца, рисующего миниатюры. Повидимому, речь идет о миниатюристе Андрее Чернове, о котором известно только, что он работал в качестве миниатюриста между 1768 и 1771 гг.; ему принадлежит серия миниатюр-портретов семейства графов Орловых. Вероятно, «некоторой знатной господин», купивший миниатюриста за 500 рублей, — один из графов Орловых. Фраза: «сей господин старается, чтобы живописца приняли в Академию художеств», объясняется тем, что в Академию в то время принимали только малолетних детей. Об А. Чернове см.: Врангель Н. В., бар. Очерки по истории миниатюры в России. «Старые годы», 1909, № 10, стр. 512.

[43] Фабрикант здешней (т. е. ярославской) бумажной фабрики — со времени Петра I бумажная мануфактура была сосредоточена в Ярославле. В 1760—1770-х годах ярославская фабрика принадлежала А. И. Затрапезному.

[44] «Trompeur» (фр.) — обманщик.

[45] «Vetilles» (фр.) — безделушки.

[46] Перья голландские — гусиные перья для письма.

[47] по положенному у одной престарелой кокетки о любовниках штату — намек на быструю смену фаворитов у Екатерины II.

[48] Акционист (вм. аукционист) — чиновник, продававший с публичного торга выморочное или описанное властями имущество.

[49] Недавно пожалованной воевода — см. в журнале «Пустомеля» (наст. изд., стр. 279) стихотворение К. А. Кондратовича.

[50] Кащей — главное действующее лицо в комедии Сумарокова «Лихоимец»; прототипом Сумарокову послужил его шурин А. И. Бутурлин. Что в данном случае затрагивается то же самое лицо, можно видеть из следующего места в письме Правдулюбова (наст. изд., стр. 137); «Всякая критика, писанная на лицо, по прошествии многих лет обращается в критику на общий порок; осмеянной по справедливости Кащей со временем будет общий подлинник всех лихоимцев».

[51] Жидомор — имеется в виду крупнейший петербургский банкир второй половины XVIII в. Я. И. Жадимеровский.

Лист VII

[52] 10. Загон земли — четверть гектара земли.

[53] 11. Эпитафия I. «Здесь спит моя жена». — Об этой эпиграмме см. «Поэты-радищевцы», под ред. В. Н. Орлова, Л., 1934, стр. 782.

[54] Издатель Трутня обещался публике — во втором издании «Трутня» эта статейка опущена. Здесь Новиков отмежовывается от Правдулюбова как лица постороннего.

Лист VIII

[55] Всякой всячине, своей современнице — «Всякая всячина» считала себя «прабабкой» всех последующих сатирических журналов; этой фразой Новиков намеренно подчеркивает свою независимость от Екатерины.

[56] 13. были на Руси сатирики и не в его пору, но и тем рога посломали — имеется в виду А. Д. Кантемир, отправленный в качестве посла в Англию и Францию с целью ослабить его деятельность как сатирика.

[57] нравится оно семерым знатным боярам, которых я знаю — см. прим. 206 к л. XXXII. (81).

Лист IX

[58] 14. Акциденция — это слово в языке XVIII в. означало: «взятка» (accidence по-французски — случайность, т. е. случайные доходы).

[59] по полушечке только в день на рубль — по четверть копейки в день, то есть 91¼ коп. на рубль в год, почти по 100%.

Лист X

[60] 15. Целую неделю у меня денег не было — эта статья, как и ряд других, подписанных буквами N. N., принадлежит Н. И. Новикову, в раннем почерке которого русская буква Н (прописная) изображалась, как большое французское N; издательская марка Новикова в 1760-х годах представляла монограмму, состоящую из двух переплетенных N. (См. вос-

произведение этой марки в книге Л. Б. Светлова «Издательская деятельность Н. И. Новикова». Л., 1946, стр. 65).

[61] Пактол — некогда золотоносная река в Лидии (Малая Азия).

[62] проиграл с оника — проиграл в карты сразу, с первого хода, не имея никаких еще записей; «оник» — уменьшительное от названия буквы «о» («он»); «о» — народное осмысление цифры «нуль» (0).

[63] Складень — предмет, состоящий из двух или трех скрепленных петельками пластинок; обычно в виде складня делались иконы, и крышки складня в таком случае украшались драгоценными камнями.

Лист XI

[64] 16 и 17а. Сказки «Игрок, сделавшийся писцом» и «Стыд хулителю» принадлежат А. О. Аблесимову (1742—1783), автору «Сказок в стихах», изданных в 1769 г.; больше всего А. О. Аблесимов известен своей комической оперой «Мельник-колдун, обманщик и сват», написанной не позднее 1772 г. и изданной в 1779 г. О последней сказке см. «Всякую всячину» (№ 121, стр. 323). Писец — В. И. Лукин; в предисловии к комедии «Мот, любовию исправленный» Лукин заявил о том, что больше не будет играть в карты.

[65] Беремя — вязанка, охапка.

[66] Фаэтонт. Фаэтон — согласно греческой мифологии, сын Феба, выпросивший у отца разрешение править его небесной колесницей, запряженной огненными конями; не будучи в силах сдержать коней, Фаэтон зажег небо и был за это свергнут с неба на землю.

[67] Ценить — поносить, ругать.

[68] 17. Эпиграмма «Очистил секретарь свои от взяток руки» — отсутствует в обычных изданиях «Трутня». Впервые стало известно о ней в научной литературе из статьи казанского профессора Н. М. Петровского «Об изданиях „Трутня“» («Литературный вестник», 1903, кн. 6, стр. 136—142). Н. М. Петровский на основании расхождений, обнаруженных им в ряде комплектов «Трутня» за 1769 г., высказал предположение, что, кроме двух известных изданий этого журнала, существовало еще одно, ускользнувшее от внимания историков литературы и журналистики. Экземпляр Петровского сохранился и находится в настоящее время в собрании доц. И. Д. Смолянова, благодаря любезности которого я получил возможность проверить указания прежнего владельца книги. Если сопоставить описание в «Литературном вестнике» с экземпляром И. Д. Смолянова, то окажется, что описание не вполне точно: по словам Н. М. Петровского, на титульном листе данного комплекта перед словами «В Санктпетербурге», будто бы напечатано: «Вторым тиснением». На самом деле такой строки в экземпляре И. Д. Смолянова нет. Между тем нет сомнения, что в собрании Смолянова находится экземпляр, безусловно принадлежавший Петровскому: на титульном листе и на стр. 11 отчетливо виден красновато-лиловый отпе-

чаток овального штемпеля: «Библиотека М. П. и Н. М. Петровских». Таким образом, либо Н. М. Петровский, описывая свой экземпляр, допустил неточность, либо перед нами новый экземпляр, поступивший в библиотеку Петровских после опубликования статьи в «Литературном вестнике». Во всяком случае эпиграмма «Очистил секретарь» находится только в петровско-смоляновском комплекте «Трутня» за 1769 г. Н. М. Петровский, имея переплетенный комплект листов «Трутня», решил, что это обязательно особое, ранее неизвестное издание журнала. Можно, однако, высказать и другое предположение: среди листов второго издания «Трутня» за 1769 г. в данном комплекте по счастливой случайности сохранился экземпляр листа XII от 14 июля в его первоначальном виде; очевидно, «Эпиграмма» была запрещена цензурой, после чего Новикову пришлось перепечатать этот лист и поместить, взамен удаленного цензором стихотворения, прозаическое произведение «Господин издатель! Хочу вас уведомить.. (в обычных новиковских изданиях «Трутня», стр. 94—96); кстати отмечу, что доцензурный лист XII по ошибке начинается со стр. 88, которой кончился предшествующий л. XI, а заканчивается стр. 95

Причиной запрещения «Эпиграммы» было, вероятно, ее содержание: автор показывает, что если чиновник (секретарь) и не хотел бы брать взяток, принятый в то время порядок выдачи заработной платы (жалованья) по третям года толкал его на взяточничество. Таким образом, эпиграмма откровенно критиковала одну из отрицательных сторон тогдашней бюрократической системы, являвшуюся одной из причин взяточничества чиновников.

Можно не сомневаться, что, когда через полтора месяца в л. XVIII журнала в отделе «Ведомостей» было помещено объявление «издателю „Трутня“ для наполнения еженедельных листов потребно простонародных сказок и басен, ибо из присылаемых к нему сатирических и критических пиес многих не печатают», поводом для опубликования этого объявления было также запрещение «Эпиграммы» «Очистил секретарь свои от взяток руки».

Лист XII

17. Талия — муза комедии.

70 Доводы делать — критиковать, оценивать.

Льзя — можно.

Гоститься — чувствовать себя гостем, церемониться.

73 Лирик — Ломоносов.

74 Драмматист — Сумароков.

18. на некотором мосту — в Москве на Спасском мосту, рядом Московской духовной академией, ютились издатели лубочных книжек и картинок; преимущественными поставщиками текстов для этих изданий были студенты Академии (Заиконоспасской школы). Здесь имеется в виду реакционный поэт В. П. Петров (1737—1799), усиленно выдвигавшийся Ека-

териной II в качестве «преемника» Ломоносова; Петров окончил Московскую духовную академию.

[76] счастие, на которое он как-то налез — Петров был чтецом и библиотекарем Екатерины II.

[77] Дифирамв Пегазу — пародия, написанная А. П. Сумароковым на крайне напыщенную оду Петрова «На карусель», изданную отдельно в 1766 г., вскоре после появления Петрова на литературном поприще; в «Полном собрании всех сочинений» Сумарокова пародия напечатана без заглавия (ч. II, стр. 211—213); под заглавием «Дифирамб Пегасу» напечатана в «Стихотворениях» Сумарокова (1934).

[78] Трагедия г.* — «Пантея», трагедия Ф. Я. Козельского (1734— ум. после 1791 г.), вышедшая в свет в 1769 г.

[79] в некотором журнале в 24 и 25 неделе — в еженедельном журнале М. Д. Чулкова (1736—1794) «И то и сё» в неделе 24 был напечатан разговор издателя с портным, порицавшим обильно размножившиеся журналы.

[80] басни о козленке и прочие из итальянской Венерониевой грамматики печатает — в учебнике итальянского языка «Le maitre italien» (1710) Жана Виньерона или Венерони была напечатана шутка: двум молодым девушкам, удивлявшимся при виде безрогого козленка, пастух объяснил, что рогов у козленка нет, так как он еще не женат. Грамматика Венерони была издана в русском переводе в 1759 г.

[81] Матери его — «Всякой

Лист XIII

[82] 19. Уреченные — положенные.

[83] Сирский — сирийский.

[84] Стозмей — под этим условным именем в «Трутне», «Смеси» «Адской почте» изображался реакционный театральный деятель и писатель П. С. Свистунов (1732—1808). В том, что Стозмей — это Свистунов, убеждает эпиграмма, помещенная в журнале «Смесь», стр. 160:

Я думал, что Стозмей не знает ничего,
И за глупца [всегда] считали мы его,
Затем что разум в нем не всякой скоро сыщет.
Однако я нашел, что хорошо он свищет.

Как во многих других эпиграммах, так и в данной разгадка — адрес заключается в последней строке: «Хорошо он свищет»; значит, он — хороший свистун, то есть Свистунов. Вероятно, Стозмеем Свистунов назван для обозначения того, что он «свистит» как сто змей.

[85] Злорад — вероятно, имеется в виду В. И. Лукин.

При перепечатке этой статьи в третьем издании «Живописца» (1775) фразы о Стозмее и Злораде заменены следующей: «не столько веселится мотишка, когда отец его, смертию своею оставил его властителем своих сокровищ, которые он собрал, раззоряя бедных просителей» («Живописец»,

изд. 3, стр. 42). Это обстоятельство соответствует указаниям издателя «Адской почты» Ф. А. Эмина, что «наш Правдолюбов» (т. е. Правдулюбов-Новиков) «имеет теперь хорошие мысли» о Стозмее(-Свистунове) («Адская почта», стр. 315) и что «Правдолюбов, хотя [желая] загладить некоторую свою давную пред Л[укиным] вину, старается теперь оную наградить почтением» (там же, стр. 316).

[86] Балтийской порт — в XVIII в. Балтийский порт (ныне г. Палдиски в Эстонской ССР) был местом ссылки на каторжные работы.

[87] Кошки — плеть с несколькими хвостами, или концами, употреблявшаяся в качестве орудия пытки или наказания.

Лист XIV

[88] 20. Надпись к роще его превосходительства Л. А. Нарышкина — этой роще в журнале М. Д. Чулкова «Парнасский щепетильник» (1770, стр. 183—185) посвящены также стихи В. Г. Рубана: «Описание рощи, находящейся при приморской его превосходительства Льва Александровича Нарышкина мызе, именуемой Левендаль, в 11-ти верстах от Санкт-Петербурга по Петергофской дороге». Надпись в «Трутне», если судить по примечанию, принадлежит Н. И. Новикову.

[89] 21. Быль «Прохожие» — очевидно принадлежит А. О. Аблесимову, как и другие произведения этого жанра, печатавшиеся в «Трутне». Замечательны стихи: «А труд, спроси-ка, чей? и т. д.»; здесь впервые в русской поэзии XVIII в. высказывается мысль о труде народа как источнике благосостояния и культуры помещиков.

[90] 22. Письмо Б. К. «Пламя войны и между сочинителями возгорелось». В 1769 г. началась война России с Турцией, поэтому в письме Б. К. полемика между журналистами описывается в терминах реляций о военных действиях. Письмо, подписанное «Б. К.», принадлежит Ф. А. Эмину, пользовавшемуся иногда псевдонимом «Бесовский корректор» (см.: «Всякая всячина», стр. 128); отсюда и подпись «Б. К.», представляющая инициалы полного псевдонима. Прежние комментаторы полагали, что «Б. К.» означает «Бес кривой» (из «Адской почты»). Ему же принадлежит следующая за «Письмом» «Задача и решение».

[91] вашему Трутню в прошедший вторник немалое было бомбардирование. Во вторник 14 июля 1769 г. вышла «двадесять осьмая неделя» журнала «И то и сё»; здесь по поводу «Трутня» было сказано следующее: «Потом попалось мне в руки сочинение господина Трутня. Сей человек показался мне, что он объявил себя неприятелем всего рода человеческого. Тут кроме язвительных браней и ругательства, я не нашел ничего доброго; для чего послал я к одному моему приятелю попросить еще несколько листков его же журнала: но что я увидел? тут грубость и злонравие в наивысочайшем блистали совершенстве; его ведомости соплетены были из ругательства и поношения ближним, и естьли б ему верить, то бы надлежало возыметь совершенное от всех людей отвращение; но я подумал, что и он

человек же и что, может быть, пороки, которыми язвит других, ему еще более всех свойственны; и как он описал себя весьма праздным, то сие наипаче утвердило меня в сем мнении, поколику праздность есть кормилица пороков, в нежных которой объятиях созревают сии благословенные плоды весьма поспешней, нежели под терниєм трудолюбия; то сие рассуждение принудило меня возыметь противное мыслям его о нем заключение. Будуч же всегдашний друг общества, в числе которых полагая и самого себя, мог согласиться с им, чтоб услаждаться других поношением».

92 Всякая всячина добрый вытерпела залп — о «Всякой всячине» в цитируемой статье в «И том и сём» было сказано: ..прошедшую неделю собрав все листки, еженедельно издаваемые и ежемесячно обещанные, и прилагал всевозможное старание по свойству сочинений составить хотя малое понятие о качествах сочинений наших. Признаюсь вам чистосердечно, что прежде нежели прочел сочинение каждого, не на вас упал мой жребий. Древность почитать всем нам свойственно; почему Всякая всячина, как праматерь, овладела было моим желанием, но забыл, что старость имеет свои слабости и что с уменьшением телесных сил ослабевают вместе и душевные дарования. Приведя сие на мысль, рассудил я прежде прочесть последний листок ее сочинений. Но как я удивился, увидя ее начинающею учиться лягушачья языка! с крайним сожалением сердца познав сие ее состояние, боже мой! сказал я тогда с внутренним соболезнованием: вот как тебе угодно было в свет произвести человека. Чрез несколько лет и я Всякой всячине подобен буду, потерявши то, что украшает человечество, возненавижу может быть и я так же людей, как она возненавидела, и буду стараться искать тех совершенств в презренных тварях, которые тебе угодно было дать избраннейшей. Сего уже довольно было переменить мое намерение и от старости ослабевающий разум оставить в покое».

93 Адскую почту атаковала какая-то неизвестная партия — журналу Эмина было в цитируемой статье в «И том и сём» посвящено следующее: «Адская почта, хотя наименованием своим меня и не устрашает; но как она весьма нова и имеет некоторые еще не вразумительные намерения, почему о ней никакого заключения сделать не возможно; притом же я с самого младенчества к духам адским толикое получил омерзение, что не только переписки с ними, но и получение писем чрез курьера сего рода мне не нравится; и для того ее оставлю».

94 Что касается до пасквиля — имеется в виду помещенное в том номере «И того и сего» стихотворение:

Аз
Не без глаз.
Смотрети я умею
И, что на пользу мне, конечно, разумею.
Болван и дерево единыя природы
И вышли уж они давно у нас из моды,

А прежде им во храмах покланялись
И их боялись,
Невежи в старину почтение имел
Писати не умели,
Однако за сукном за красным те сидели
И все дела решали, как хотели.
Но ныне уж не так!
Мы видим издали, кто глуп и кто дурак.
На чем стоит земля, мы это разумеем
И много ли на ней
Людей,
Хотя пересчитать сего мы не умеем,
Однако положить число мы оным смеем,
А сколько дураков,
Вопрос таков
И я один решу
И против формы в том ничуть не погреш
А как?
Вот так.

Кто думает, что он умнее всех людей
За тем, что выше всех взбивает лишь тупей, —
Дурак.

Кто думает о том, чтоб модно нарядиться,
И в платье так, как бес пред завтреней, вертится, —
Дурак.

Кто от роду нигде ленясь не работает,
Но только, живучи на свете сем, мотает, —
Дурак.

Кто льстит другим в глаза, а за очи бранит
И ближнему сплести погибель норовит, —
Дурак.

Кто праотцев своих сатирами поносит
И похвалы себе от всех за это просит, —
Дурак.

Кто цифров не учил, но летописи строит
И Волгою брега Санктпетербургски моит, —
Дурак.

Кто взялся написать историю без смысла
И ставит тут Неву, где протекает Висла, —
Дурак.

Кто об египтянах нам тщится предлагать,
А сам он о себе не знает, как сказать, —
Дурак.

Кто умным никогда писателям не верит
И думает, сама в них правда лицемерит, —
Дурак.

Кто взапуски писать примается с Вольтером
И думает тому в писме он быть примером, —
Дурак.

Кто думает себя хвалой превознести
За то, что он умел романа с три сплести, —
Дурак.

Кто разума в себе, ни смысла не имеет,
Но важные писать истории он смеет, —
Дурак.

Кто глупости своей дает и злости волю,
Зоилову во всем наследовал он долю, —
Дурак.

Кто всех без выбору согражданов ругает
И только одного себя лишь почитает, —
Дурак.

Кто много чересчур иль слишком написал,
Однак ругать людей нигде не пропускал, —
Дурак.

Кто мертвым и живым покоя не дает
И думает, пред ним виновен весь сей свет, —
Дурак.

Кто мир и тишину и дружбу ненавидит
И без причины он других людей обидит, —
Дурак.

Кто ближнего злодей и враг себе, конечно
Безмозглой человек, скажу чистосердечно, —
Дурак.

Конечно, так,
То подтвердит и всяк,
А я еще к тому вдобавок прибавляю,
Что глупости в осле не столько обретаю,
Колико в сих людях, именованных мною,
Которы не дают в сей жизни нам покою.

Это стихотворение направлено против Ф. А. Эмина, автора «Российской истории» (1766) («Кто взялся написать историю без смысла») и ряда нравоучительных романов («он умел романа с три сплести»).

[95] Д. П. — повидимому, под этими инициалами скрылся издатель «И того и сего» М. Д. Чулков; по крайней мере, в помещенной в том же листе XIV «Трутня» «Задаче», являющейся ответом Ф. А. Эмина на стихотворение «Аз не без глаз», объектом нападения является М. Д. Чулков.

[96] 24. Кто в полустишии речь целую ломает — в «Стихах на качели», написанных шестистопным ямбом, Чулков часто нарушает правило об обязательном положении цезуры после первого полустишия; отсюда насмешка Эмина над Чулковым, что он ломает слова («речь» — по-славянски «слово») в полустишии.

[97] Дерзает воспевать качели с семиком — М. Д. Чулкову принадлежат «Стихи на качели» («И то и сё», неделя 16—18) и «Стихи на семик» (там же, неделя 22). В этих ирои-комических поэмах Чулков нападал на Эмина. Семик (от слова «седьмой») — старинный народный праздник, приходившийся на седьмой от пасхи четверг.

[98] И кто в поэзии аза в глаза не знает — имеется в виду не только общая оценка поэм Чулкова, но и начало вызвавшего полемику стихотворения «Аз Не без глаз».

[99] По мненью моему писатель сей таков, Как вздел бы кто кафтан, не вздев сперва чулков — в числе приемов полемики писателей XVIII в. было такое построение фразы, при котором имя лица, о котором шла речь, упоминалось в наиболее близком к основной форме виде; в данных двух стихах последнее слово прямо называет осмеиваемого писателя — Чулков. На это стихотворение Чулков ответил в своем «И том и сём» рядом сатирических нападок на Эмина и на Новикова, в особенности, в неделе 36.

Лист XV

[100] 24. Письмо «Племяннику моему Ивану» — также, несомненно, произведение не М. Попова (см. прим. 8).

[101] Священной левитской чин — духовные лица, служители культа.

[102] Аггели мрака — демоны, злые духи.

[103] Силы небесные — ангелы.

[104] Посли (слав.) — пошли, направь.

[105] Среды и пятки — по средам и пятницам верующие не ели мясной пищи.

[106] на лоно Авраамле — в рай.

[107] Сосуд скудельный — сосуд глиняный.

[108] Пелынь — полынь, горечь.

[109] К**** — «Кандид», философский роман Вольтера.

[110] впоследние — в последний раз.

Лист XVI

25. Стозмей — при перепечатке статьи «Ведомости» в третьем издании «Живописца» статейка «Из Большой Садовой улицы», в которой речь идет о Стозмее-Свистунове, была опущена; причиной было, очевидно, изменение отношения к нему Новикова (см. прим. 85).

[112] Рассуждает о театральных действиях, удивляется худым распоряжениям и сказывает, как бы он сделал, ежели бы те дела от него зависели — в 1768 г. директором Российского театра был назначен В. И. Бибиков, великосветский актер-любитель; Свистунов — один из виднейших участников кадетских спектаклей 1750—1751 гг., позже преподававший декламацию в Сухопутном Шляхетном корпусе, очевидно, критиковал действия Бибикова.

[113] Офицер. хотел дописывать последнее явление сочиняемой им трагедии — вероятно, имеется в виду Б. Е. Ельчанинов (1744—1769), автор ряда пьес; он был убит под Браиловым.

Эта статейка в «Живописце» не была перепечатана.

[114] Подряд любовников к престарелой кокетке, напечатанной в трутневых ведомостях — см. выше лист VI, 8 и прим. 47.

[115] в роде своем не последней — формула, которой заканчивались подписи дворян на векселях, как гарантия уплаты долга родственниками.

[116] Бурдо — Бордо.

в разных ремеслах и должностях третьего рода — в занятиях буржуазного (третьего) сословия.

[118] Себелюб — здесь под видом бытовой истории рассказывается об отставке старейшего фаворита Екатерины, графа Г Г Орлова.

[119] Философический камень — средство, которое, по мнению алхимик способно превращать любой простой металл в золото.

Лист XVII

[120] 27. Ужесть как мила — выражение из жаргона щеголей и щеголих; с этим жаргоном Новиков ведет упорную борьбу и в «Трутне» и в «Живописце». Под псевдонимом «Ужесть как мила» скрывается М. В. Храповицкая, по мужу Сушкова (1752—1803), сестра известного писателя времен Екатерины, в начале 1790-х годов ее секретаря, А. В. Храповицкого. Второе письмо за подписью «Ужесть как мила» помещено в «Трутне» 1770 г. (см. наст. изд., стр. 188, а также прим. 5 к «Трутню» 1770 г.).

[121] 27. не держать из них — не тратить из них.

[122] 28. К г. издателю Трутня — это стихотворение, повидимому, принадлежит Д. И. Фонвизину, в творчестве которого широко представлен жанр послания («Послание к слугам моим, Шумилову, Ваньке и Петрушке», «Послание к Ямщикову», «К уму моему»). Современники считали Фонвизина (до «Недоросля») специалистом в жанре «Посланий», и его литера-

турный недруг, поэт А. С. Хвостов, написал даже против него сатирическое «Послание к творцу посланий» (1781). В данном стихотворении так же, как и в письме из Москвы, подписанном «Пребываю Вам неизвестный» (см. прим. 28), содержатся нападки на Лукина, берется под защиту Сумароков. Совпадает также и отношение к проблемам сатиры:

Нет склонности писать элегии, эклоги,
И, кроме сатиры, не вижу я дороги,
По коей без стыда мне можно бы итти.

Самый стих в этом произведении очень близок к стиху «Посланий» Фонвизина и его «Лисицы-казнодея»: александрийский стих с меняющимся ударением на третьей или второй стопе.

Некоторым подтверждением гипотезы о принадлежности этого стихотворения Фонвизину может служить то обстоятельство, что в следующем же листе «Трутня» в статейке «С Парнаса.. 1769 года» с большой похвалой говорится о молодом сочинителе новой комедии, то есть опять-таки о Фонвизине.

123 «Разумной Вертопрах» — комедия французского драматурга Луи Буаси (1694—1758), переведенная В. И. Лукиным и изданная в 1768 г.

124 Пантея — см. прим. 78.

125 Л** — Лукин.

Читателя зови хоть сто раз благосклонным — в предисловиях к «Моту, любовию исправленному», к «Пустомеле», к «Награжденному постоянству» Лукин действительно называет читателей «благосклонными», надеется «снискивать от общества лучшую благосклонность», «уповает», что его произведение «от читателей благосклонно примется».

127 29. А. — А. О. Аблесимов.

30. «Сказки в стихах» — см. выше примечание 64.

Лист XVIII

129 31. С Парнаса... 1769 года — заметка принадлежит, повидимому, Н. И. Новикову.

130 Г. С. — господин Сумароков.

Мельпомена и Талия — музы трагедии и комедии.

132 Казались неутешными — намек на «Пантею» Ф. Я. Козельского и комедии Лукина.

133 Новая русская комедия ****, сочиненная одним молодым писателем — имеется в виду комедия Фонвизина «Бригадир», привезенная автором из Москвы по возвращении из отпуска в 1769 г. О времени написания «Бригадира» см. «Научный бюллетень Ленинградского Государственного университета», 1946, № 13, стр. 33—36.

134 Подал челобитную Пегаз, в которой просит об отставке — эта статейка обращена против В. П. Петрова, отношение к которому передовых писателей 1760-х годов было отрицательное. «Отставка» Пегаса должна

быть связана с упоминавшимся выше пародическим «Дифирамвом Пегазу» Сумарокова (см. прим. 77).

135 будет помечена — будет снабжена резолюцией.

136 «Разговоры о множестве миров» — книга французского ученого Бернара Фонтенелля (1657—1757), переведенная А. Д. Кантемиром в 1730 г. и из-за противодействия духовной цензуры вышедшая в свет лишь в 1740 г.; в книге пропагандировалась гелиоцентрическая теория, шедшая вразрез с церковной традицией. В передовых кругах русского общества перевод Кантемира, снабженный примечаниями переводчика, высоко ценился.

137 Некоторой стихотворец — речь идет о В. П. Петрове, который считал себя «вторым Ломоносовым». Предположение П. А. Ефремова, что здесь имеется в виду Вл. Лукин («Трутень», изд. 3, СПб., 1865, стр. 350), отпадает, так как Лукин никогда не фигурировал в сатирических журналах как стихотворец, а как автор комедий.

138 Издателю Трутня... потребно простонародных сказок и басен — это «объявление» представляет интерес тем, что в нем Новиков дает знать читателям о притеснениях цензуры: «ибо из присылаемых к нему сатирических и критических пиес многих не печатают». См. выше примеч. 68.

139 Плоды невежества, глупости и самолюбия некоторого сочинителя — имеется в виду дидактическая поэма М. М. Хераскова «Плоды наук» (М., 1761). По отношению к Хераскову представители прогрессивной части сатирической журналистики 1769 г. были настроены отрицательно. В листе 21 «Смеси» помещен «Разговор Меркурия с издателем Смеси»; здесь, между прочим, Меркурий спрашивает своего собеседника, не хочет ли тот «посмотреть новых песен с изображением Пегаса». Издатель говорит, что книжку он видел, но не понимает, для чего тут приплетен Пегас. Меркурий отвечает: «Ты видишь, что Пегас сердит и сшиб с себя сего писателя» (стр. 164). Здесь — намек на «Философические оды, или песни Михайла Хераскова» (1769), на заглавном листе которых изображен летящий Пегас. (Афанасьев А. Н. Русские сатирические журналы 1769—1774 годов. М., 1859, стр. 79—80). Эта же виньетка Пегасом фигурирует в «Адской почте» (сентябрь, стр. 174).

140 Повольною ценою — ценою по договоренности.

141 Chicaneau — интриган: Fripon — жулик.

Лист XIX

142 32. Овидиевы превращения — «Метаморфозы» Овидия.

143 Сюз, де ла Сюз, Генриетта, — французская поэтесса XVII в.

144 Вечно — в тексте явная опечатка: «верно».

Лист XX

145 33. Некогда читал некто следующую повесть — эта статья безусловно принадлежит Новикову и представляет ответ на следующую

статью Екатерины (или инспирированную Екатериной) во «Всякой всячине» (1769, отделение 103, стр. 265—267):

«Некогда читал некто следующую повесть. У моих сограждан, говорит сочинитель, нет ни одной такой склонности, коя бы более притягала мое удивление, как неутолимая их жажда и жадность ко новизнам. Обыкновенно задача к тому дается одним словом или действием, а в каждом доме к одному или другому прибавляют свои рассуждения.

«Если бы сие любопытство было хорошо управляемо, оно бы могло быть очень полезно для тех, кои теперь оным обеспокоены.

«Для чего человек, который любит новизну, для чего, говорит сочинитель, не берет он книги в руки? Он бы тут много увидел, чего еще не знает.

«Все приключения записаны в истории; и которых читатель не знал, те суть для него новизны не менее полезны, как известие, что такий-то ездит в такий-то дом; или что такая-то была пребезмерно нарумянена в последней комедии; или что она шить намерена новое платие; или во что стала карета; или что во Франции ныне носят то и то в противность прежних обыкновений сего легкомысленного народа: не говоря о поношении многих добрых людей; с чем иногда новизн любители и составители таскаются из дома в дом; что однако есть грех.

«Читав сие, понял он причину, для чего в великом множестве наши листы охотно покупают. Хотите ли оную знать? Боюся сказать, прогневаетесь. Одно любопытство и новизна вас к сему поощряет.

«Ему пришло на ум еще новенькое. Со времени составлять он хочет ведомости, в которых все новизны напишет всего города, и надеется получить от того великий барыш. Например.

«В Казанской венчали на сей неделе двенадцать свадеб; такой-то женился на такой; за ней приданого столько; барская барыня в собольей шапке еще ходит; девок ее зовут так и так.

«К такой-то вдове недавно зачал ездить такий-то, о чем соседи в размышлении находятся.

«К такому оброк привезли из деревни; но как он очень мотает, то сего не надолго станет, о чем весьма сожалеют те, кои к нему ездят обедать.

«Соседка его купила попугая, но кошка его съела, о чем хозяйка скорбит. И прочая, и прочая, и прочая.

«Чрез сие он надеется удовольствовати тех доброхотных людей, кои более пекутся о поступках и делах ближнего, нежели о своих собственных. На все же те известия, кои шепчут на ухо, употребить хочет он печать самую мелкую, дабы без очков читать оных не можно было; чтоб только одним старушкам сии откровения делать, знав, что их обыкновенная осторожность не допустит до распространения сих слухов; а наипаче молодым не положат они на ум того, что до них не следует.

«Сведав сие, мы думали, что нам бы непростительно было утаить сие важное известие от наших читателей».

Такий-то на сей неделе был у своей родни и передавил все пироги — примеры «странных приключений», приводимые Новиковым в ответе, заимствованы из «Всякой всячины». Данный пример см.: «Всякая всячина», № 25, стр. 69—72 («На сих днях. съездил я к тетке своей. . .»).

147 Такий-то всякий день бранится со своими соседами за колодезь — там же, № 32, стр. 89—95 (стр. 90 — «сосед мой под стену роет колодезь»).

148 такий-то там-то приметил, что все девицы кладут ногу на ногу очень высоко — там же, № 59, стр. 156 («Многие молодые девушки. .»).

149 тот-то насмешник подсмеял одну женщину, велев ей для усыпления читать сочинении такого мужа, который за полезные переводы заслужил от всех похвалу и благодарность — там же, № 5, стр. 15—16 («. от бессонницы лекарство: ложася спать чтоб изволила прочесть рядом шесть страниц нашего сочинения, а потом шесть страниц Тилемахиды»). «Тилемахида» — переведенный В. К. Тредиаковским в стихах политический роман Фенелона «Похождения Телемака», пропагандировавш й идеи просвещенного абсолютизма.

150 Эдакий-то в досаду Мусе Фалии — речь идет о Лук которого «Всякая всячина» взяла под свое покровительство.

151 Тот показывает, якобы он единоначальный наставник молодых людей и всемирный возглашатель добродетели — «Всякая всячина», № 104, стр. 268 («Господин наставник! По причине полезных наставлений, которые в ваших листах часто читаю, пришло мне на мысль назвать вас теперь сим именем»). Кервер — адский пес Цербер.

152 Этот перекрапывает на свой салтык статьи из славного аглинского Смотрителя и, называя их произведением своего умоначертания, восклицает: и мы, яблока, плывем — там же, № 104, стр. 269—270 («. .обоих сих родов люди не постыдятся — первые всегда пышно восклицать о себе: И мы, яблока, плывем; вторые — гневаться на тех, кои задолго прежде рождения их писали»). Салтык — образец; перекрапывать — переделывать (от слова «кропать»). Смотритель — английский сатирический журнал «Observer». Умоначертание — вместо характер; слово, очень часто встречающееся на страницах «Всякой всячины», в особенности в статьях Екатерины. См. письмо Екатерины в «Живописце» (лист 7, наст. изд., стр. 301).

153 На все же те куски (piece) — «Всякая всячина», № 104, стр. 268 такий-то кусок (так я перевел в сем случае французское слово piece) на кого-нибудь из знаемых им целит».

Значительная часть последних примеров заимствована Новиковым из упоминавшейся выше статьи № 104 («Господин наставник»), помещенной во «Всякой всячине» под псевдонимом «Галактион Какореков», под которым скрывался Г. В. Козицкий (1724—1775), секретарь Екатерины, основной редактор «Всякой всячины». Последний, задетый насмешками Новикова, ответил новым письмом «Господин наставник» («Всякая всячина», № 110, стр. 289—294), подписанным «Гервасий Колдовалов». Екатерина также от-

ветила Новикову статьей «На всех нельзя угодить» (№ 111), отличавшейся характерной для Екатерины шероховатостью слога; в этой статье Екатерина в свою очередь обвиняла Новикова в самолюбии; см. прим. 6 к «Пустомеле».

154 34. По сие время не видали мы еще — эта статейка, подписанная «Ваш слуга Огорченный», приписывается А. О. Аблесимову на том слабом основании, что в журнале последнего «Рассказчик забавных басен» (1782) встречается псевдоним «Огорченный». Вероятнее всего, статья принадлежит самому Новикову и написана, главным образом, для того, чтобы иметь возможность поместить ответ, смысл которого заключается в том, что сатира на льстецов, то есть на придворных, грозит автору многими неприятностями.

155 35. Пусть один из вас проповедывает добродетель — намек на «Всякую всячину». Другой пусть осмеивает пороки — намек на «Трутень»: третей пускай рассказывает сказки и тем забавляет малосмысленных людей — намек на «И то, и сё», где печатались фольклорные материалы и довольно бесцветная сказка о Нетоне.

156 36. Надгробная надпись Ломоносову — Новиков считал первым по значению русским писателем Сумарокова, за то, что тот боролся с отрицательными явлениями современной ему русской действительности. В Ломоносове же Новиков больше ценил ученого. Помещая стихи о Ломоносове, Новиков счел нужным подчеркнуть, что это не его произведение: подобная оговорка была ему необходима для того, чтобы сохранить хорошие отношения с Сумароковым, не выносившим предпочтения Ломоносова ему. В то же время, помещение стихотворения о Ломоносове было выпадом против Екатерины, которая не терпела Ломоносова и вскоре же после смерти великого поэта стала выдвигать как якобы еще более крупного поэта В. П. Петрова.

Лист XXI

37. Спаги — легкая кавалерия в старой турецкой армии.

158 Арнауты — турецкое название албанцев; здесь отряды, ставленные из албанцев.

159 какие-то европейские христиане — французы, состоявшие в договорных отношениях с Турцией, снабжали ее своими артиллеристами.

160 38. Я не знаю, отчего — статья эта подписана псевдонимом «Слуга ваш**», который уже раньше встречался с статьях, безусловно принадлежащих Новикову; очевидно, и эта принадлежит ему.

161 39. П. С. — этому автору принадлежит еще одно письмо такого же обличительного характера; оно было напечатано в листе XXV, 56 «Трутня» за 1769 г. (наст. изд., стр. 139).

Лист XXII

162 41. Пример-майор — правильнее премьер-майор. По петровской табели о рангах имелся чин майора, следующий за капитаном или ротмистром, и чин генерал-майора, следующий за бригадиром. В середине XVIII века

последний чин стал называться секунд-майор, а первый — премьер-майор. Премьер-майор Ю. Б. Бибиков (174?—1812) привез донесение о победе русских войск над турками при Хотине (1769).

163 Агаряне — турки.

164 Подобен будь тому, кем Вернер побежден — имеется в виду, двоюродный брат Ю. Б. Бибикова, генерал А. И. Бибиков (1729—1774), взявший во время Семилетней войны в плен прусского генерала Вернера.

165 43. Перяная война — война при помощи писательских перьев.

Лист XXIII

166 44. Лечитель — псевдоним Н. И. Новикова.

167 45. Его превосходительство г. Недоум — Н. И. Новиков служит в 1767—1768 гг. в Комиссии для сочинения Нового уложения в качестве секретаря одной из «частных» комиссий («о третьем роде людей»), и ему не могло не быть известно выступление группы дворян-реакционеров во главе с депутатом муромского дворянства Ив. Чаадаевым, внесшим «мнение о прекращении легкого способа к достижению дворянства», то есть требовавшим отмены петровской табели о рангах («Сборник Русского исторического общества», т. IV, стр. 154—155). Возможно, что в лице Недоума изображен кто-либо из этих депутатов.

168 Дом бешеных — дом сумасшедших.

169 Рецепты №№ 45—47 и 49—54 были перепечатаны Новиковым в 3-м издании «Живописца» под названием «Лечебник».

170 46. Для некоторого судьи — в 3-м издании «Живописца» в этом «рецепте» были опущены строки, в которых упоминается Стозмей-Свистунов.

171 48. Г. Самолюб — речь идет, очевидно, о В. П. Петрове, а не о Лукине, как полагает П. А. Ефремов; Лукин, как известно, стихов не писал. В 3-м издании «Живописца» в «Лечебнике» этот «рецепт» опущен. г. С. — Сумароков. Прадон, Николай (1632—1698) — французский драматург, противник Расина.

172 49. Г. Начеркал — В. И. Лукин, употреблявший слово «начеркал» вместо «набросал»; сочинитель новой комедии — Д. И. Фонвизин.

Лист XXIV

173 52. Для некоторого купца — тема «дворянющегося купца» затрагивается в этой статейке впервые в русской литературе. Всего вероятнее, что имеется в виду миллионер С. Я. Яковлев.

174 53. снеси хлеб твой — ты будешь есть хлеб свой (библейский текст).

175 Слова, от «они не смеют и мыслить» и кончая «в своем знании благополучны», в 3-м издании «Живописца» опущены.

176 описание древнего славянского языческого баснословия — не совсем точное название книги М. И. Попова «Описание славенского языческого баснословия» (1768).

Лист XXV

[177] 55. «Скупой» — комедия Мольера. «Лихоимец» — комедия Сумарокова (1764); Кащей — см. прим. 50.

[178] Подлинник — образ.

[179] Один молоденькой писец — далее рассказывается история В. И. Лукина. Очевидно, данное письмо Правдулюбова было написано тогда, когда предполагалось примирение Новикова с Лукиным.

[180] просить на него не будет — не подаст вексель ко взысканию.

[181] вместо бесчестия — вместо наказания, следовавшего купцу по закону за оскорбление Пролаза.

[182] для наступившей зимы — по случаю наступившей зимы.

[183] 56. с помощью ябеды — с помощью судейских чиновник

[184] завладение дач — присвоение недвижимого имущества.

[185] Это не мое дело — П. А. Ефремов, комментируя это место в своем переиздании «Трутня» (стр. 354), писал: «Приписок, подобных помещенной в конце этого письма, Новиков раньше не делывал». Этими словами П. А. Ефремов в подцензурных условиях 1860-х годов хотел указать на вынужденность реплики Новикова. Объяснять эту приписку таким образом неправильно. Можно дать два толкования этой приписки: а) ироническое, — «это не мое дело, а дело правительства, которое терпит подобное плутовство; обращайтесь к нему». Но этому объяснению противоречит тот факт, что в л. XXVII; 60, помещено явно полемическое письмо некоего Заботина, направленное против Лечителя-Новикова и его приписки; б) — «юридическое» — в 1769 г., да и позднее Новиков не стоял за полную отмену крепостного права, а только требовал смягчения его форм; он признавал «необходимо нужное подчинение» крестьян помещику; плутовство, о котором сообщает П. С., законно с формальной стороны и поэтому оно, аморальное по существу, по закону не может быть оспорено. Поэтому Новиков и говорит: «Это не мое дело».

Лист XXVI

[186] 58. Правдин, — псевдоним этот не раскрыт; повидимому, и это письмо и «копии с отписки» принадлежат Д. И. Фонвизину, который незадолго до этого (во время московского отпуска в 1768—1769 гг.) ездил в деревню; очень близко подходит к рассказу старосты о том, как в самую рабочую пору забрали в город шесть человек крестьян, место в диалоге Крестьянина и Андрея в комедии Фонвизина «Корион»:

Платя-ста барину оброк в указны сроки,
Бывают-ста еще другие с нас оброки,
От коих уже мы погибли-ста в конец.
Нередко ездит к нам из города гонец
И в город старосту с собою он таскает,

Которого-ста мир, сложившись, выкупает.
Слух есть, что сделан вновь в Приказе приговор,
Чтоб чаще был такой во всем уезде сбор.
Не мало и того сбирается в народе,
Чем кланяемся мы почасту воеводе.
К тому же сборщики-драгуны ездят к нам
И без пощады бьют кнутами по спинам,
Коль денег-ста когда даем мы им немного.

(Корнеп, I, явл. 7).

Самая подпись «Правдин» напоминает фамилию одного из положительных героев «Недоросля» Фонвизина.

[187] 59. Отписка — письмо.

[188] «Копия с отписки» создана несомненным знатоком крестьянск манеры писать письма. Для сравнения приведем отрывок из «Челобитной генерал-губернатору Орловского и Курского наместничества А. А. Беклешову от экономического крестьянина Ивана Говорухина с товарищи»: «Оглянись, государь Александр Андреевич, на наши горькие слезы, защити от воров поверенных да целовальников! Как они нас раззоряют: вить, нам, государь, невмочь стало! Просить некого, кроме тебя, государь; нигде суда не сыщешь, хоть лоб взрежь. Все у них на жалованьи. Просили капитан-исправника, да и он отказался; просили ревизора — тот сказал: „не мое дело“... Как ты ездил, государь, по городам, так нас в тогдашнее время исправник, подхватя, да посадил под караул, пока ты проехал; для того, что он, вить, от них, воров, получает по триста в год, да вина и водки, что выпить может. Так они и живут — рассуди их! — душа в душу; правды не сыщешь ни на алтын. Вот, каково, государь, наше-то житье! Просить некого. Мочи нет к тебе-то в Курск иттить. Умилосердись, государь, прикажи, чтоб нас воры-поверенные не раззоряли! А коли ты, государь, не вступишься, так они из нас кровь высосут» («Русский архив», 1891, кн. VII, стр. 299—300).

Не случайно Н. А. Добролюбов писал по поводу «Копий с отписок»: «Эти документы так хорошо написаны, что иногда думается: не подлинные ли это?» («Современник», 1859, кн. X, стр. 309; «Полное собрание сочинений», под общей ред. П. И. Лебедева-Полянского. [М.], 1935, т. II, стр. 167).

[189] Напредки — впредь, в дальнейшем.

Лист XXVII

[190] 60. господа лечители тел наших отказались, говоря: не наше де это дело — см. прим., 185. Повидимому, Новиков не заметил иронии Заботина; этот последний может быть, то же самое лицо, которое писало письма с подписью П. С.

[191] 68. II собрать совет — созвать консилиум врачей. VII Мокроты — соки.

[192] Рецепты №№ 61—68 перепечатаны в 3-м издании «Живописца».

Лист XXVIII

[193] 69. Смеющейся Демокрит — в литературе XVII—XVIII вв. древнегреческий философ Демокрит считался философом-оптимистом и изображался смеющимся, тогда как Гераклит считался проповедником пессимизма и изображался плачущим.

[194] Лукреция — римская матрона, отличавшаяся исключительной верностью своему мужу; опозоренная сыном царя Тарквиния Гордого, она покончила с собой.

[195] Эраклид — Гераклит.

[196] Девять блаженств — в христианской религии девять свойств человека, открывающие ему путь спасения.

Лист XXIX

[197] 70. изданное в свет тиснением — напечатанное.

[198] Азазезь Азазезов — псевдоним А. О. Аблесимова.

[199] 71. масляна приспела — наступила последняя неделя перед великим постом, в течение которого по церковным законам нельзя устраивать свадьбы.

Лист XXX

[200] 74. Копия с помещичьего указа — для сравнения с подлинными помещичьими указами того времени см.: Я. О. Кузнецов. Из переписки помещика с крестьянами в XVIII в. Владимир., 1904 и 1911; переписка относится к 1766—1767 гг.

[201] N.B.*** Эта подпись при перепечатке данной статьи в 3-м издании «Живописца» была опущена.

Лист XXXI

[202] 78. Магистрат — городское самоуправление; при нем имелось долговое отделение для несостоятельных должников из среднего сословия.

[203] 79. Ужина — в XVIII в. слово «ужин» имело окончание «а» и употреблялось в женском роде.

[204] 80. За что вы на нас прогневались. — Очевидно, это не письмо реального читателя, а только уловка Новикова, который желал объяснить приостановку «Трутня» на четыре недели.

Лист XXXII

[205] 81. «Я и Трутень» — заглавие этого диалога напоминает игру слов в первом письме Правдулюбова (наст. изд., стр. 59).

[206] О..., П..., Н..., С..., В..., Ш..., Б..., В... — П. А. Ефремов расшифровывает эти инициалы как фамилии Орлова [Г. Г.], Панина [Н. И.], Нарышкина [Л. А.], Салтыкова [Н. И.?], Васильчикова [А. С.], Шереметева [П. Б.], Безбородко [А. А.] и Всеволожского (В. А.); Ефремов ставит в связь эти 8 фамилий с письмом Чистосердова в л. VIII, 13. Повидимому, в списке, составленном Ефремовым, не все верно. Так, например, А. А. Безбородко в 1769 г. был еще молодым офицером, находившимся на театре военных действий, и в Петербурге появился только после 1774 г. Вероятно, вместо Безбородко, надо читать: князь Ф. П. Барятинский, участник екатерининского переворота и позднее видный придворный. Едва ли подходит и А. С. Васильчиков, который стал фаворитом Екатерины только в 1771—1772 г., а в 1769 г. был незаметным офицером; скорее всего здесь имеется в виду кн. А. А. Вяземский или кн. Г. С. Волконский, один из главных «пособников» Екатерины.

[207] что исполняя — и исполняя это.

Лист XXXIII

[208] 82. Душистые воды — духи.

[209] Понеже — так как; слово из жаргона чиновников-подьячих, которые здесь высмеиваются.

[210] Совместницы — соперницы.

[211] Шиньон — начесанные наперед волосы.

Лист XXXIV

[212] 83. Перевел И. М. — в одном из виденных мною экземпляров «Трутня», находящемся в частной коллекции, имеется приписка старинным почерком: И. М(елиссино). И. И. Мелиссино (1718—1795) — один из общественных деятелей середины XVIII в. Это указание едва ли достоверно: в 1769 г. Мелиссино жил в Москве и был очень крупным сановником; вряд ли он мог принимать участие в столь передовом журнале, как «Трутень».

[213] (84). Вчерась я по обыкновению моему — статья эта, подписанная инициалами Г. П. Р. Т., принадлежит, повидимому, генерал-поручику инженерных войск, Р. Н. Томилову (1729—179?). Возможно, что этому же лицу принадлежит статейка во «Всякой всячине» (№ 45, стр. 124—127) «Родион Терпишкин».

[214] Потрактовать — угостить.

[215] У сего правосудия глаза не были завязаны — богиня правосудия Фемида изображалась античными скульпторами с завязанными глазами в знак того, что она судит, не взирая на лица.

[216] а лагер (фр. à la guerre) — по-военному.

Трутень 1770 г.

[1] [Посвящение]. Всеволожский (у Новикова, как и в некоторых других источниках: Всеволодский), Всеволод Алексеевич (1738—1797) — видный придворный времен Екатерины, участник переворота 1762 г.; дальний родственник Новикова.

Лист I

1. В Новой год новое счастие — эта статья Новикова представляет интерес как свидетельство социальных воззрений автора в конце первого полугодия его журнальной деятельности. Вместо полуобещанной в 1769 г. в л. XX, 34 сатиры на вельмож-льстецов, Новиков в новогодних пожеланиях читает им моральные наставления. «Средостепенным» (л. II) Новиков опять-таки дает указания в том же наставительном духе. И совсем уже отступает он в новогодних пожеланиях «поселянам» от статей, помещавшихся в первом полугодии в «Трутне» («Копии с отписки» и с господского указа, «Письма к племяннику», «Рецепты», «Ведомости» и др.).

Лист III

[3] 5. В прошлом годе послала я к вам несколько портретов — см. «Трутень», 1769, л. XVII, 26 и 27 (наст. изд., стр. 108).

[4] Мне сказали, что вы хорошо пишете надписи — «надписями» в XVIII в. назывался литературный жанр, преимущественно в стихах, представлявший пояснение к символической картине (в фейерверках), к портрету, к дворянскому гербу и т. д. В «Трутне» 1769 г. надписей было всего две: «Надпись к роще его превосходительства Л. А. Нарышкина» (л. XIV, 20) и «Надгробная» (л. XX, 36); первая принадлежит самому Новикову, о второй сказано, что она прислана «от неизвестной особы».

[5] 6. Портреты и Надписи — статья «Портреты» принадлежит сотруднице «Трутня», подписывавшейся «Ужесть как мила», т. е. М. В. Храповицкой-Сушковой; «Надписи» — Новикову. Возможно, что «портреты» — портретны, то есть имеют в виду конкретных людей (Чистосерд — Новиков; Устарелая кокетка — Екатерина; Девица лет семнадцати — М. В. Храповицкая).

[6] Шутишь — модное словечко из жаргона щеголих.

Лист IV

[7] 7. Благодарной — сам Новиков. Это якобы присланное со стороны письмо отвечало на обвинения Новикова в неблагодарности со стороны «Всякой всячины».

[8] 8. Врагов — турок.

[9] град нам их отдать — Бендеры, взятые гр. Паниным в сентябре 1769 г.

[10] явила милость многу — издала в связи с празднованием дня коронации (22 сентября 1769 г.) указы о повышениях в чинах ряда офицеров.

[11] он переступил с степени на степень — получил повышение в чине.

[12] освященный он мундир надел — получил право надеть офицерский мундир. В «Санкт-Петербургских ведомостях» (1769, №№ 79—81) были помещены указы о производстве в капитаны-поручики подпоручика князя Федора Козловского и в подпоручики прапорщика Павла Фонвизина (прапорщики не имели права носить офицерский мундир). Козловский был другом Д. И. Фонвизина, Павел Фонвизин — брат Дениса. Новиков учился в Московской университетской гимназии вместе со всеми тремя названными лицами.

[13] 9. Нетерпелив — П. А. Ефремов считает, что под этим псевдонимом скрывается М. Попов, которому он приписывает и песню «Любовь меня пронзила», «ибо та песня, на голос которой она написана („Достигнувши тобой"), помещена в „Досугах" [Попова] (ч. 1, стр. 62)». Довод этот нельзя признать убедительным. Вероятно, этому же анонимному автору принадлежат «Элегии», напечатанные в журнале «Смесь» (лл. 25, 26, 33, 38), и две песни, напечатанные в л. 38. Все перечисленные произведения принадлежат одному лицу; это явствует из указаний в некоторых письмах, предшествующих в журнале тексту произведений. Письмо в л. 26 начинается словами «Я чрезвычайно нетерпелив», дальше: «я вам сказал, что я нетерпелив; следовательно, мне нетерпеливо хочется, чтобы вы напечатали приложенную при сем элегию...» (стр. 204—205).

В экземпляре «Смеси», хранящемся в библиотеке Института Русской литературы (из собрания М. Н. Лонгинова), против обеих песен в л. 38 есть пометы старинным почерком «А. А.»; возможно, что здесь имеется в виду А. Аблесимов. Вторая из этих песен в слегка обработанном виде напечатана в «Собрании разных песен» М. Д. Чулкова (ч. III, стр. 37).

Лист V

[14] 12. Песня III. К Д. М. На голос: Напрасно лишь стараюсь Я страсть свою таить — эта песня вошла в «Собрание разных песен» М. Чулкова (ч. II, № 23).

[15] 15 новонапечатанная книга под заглавием Иосиф, поэма, сочиненная г. Битобе — перевод Д. И. Фонвизина.

Лист VI

[16] 16. Не поверишь, радость — это письмо написано, очевидно, самим Новиковым с целью высмеять модных щеголих с их своеобразным жаргоном, который здесь имитируется.

[17] Радость, ужесть как, по чести, уморишь, ломала глаза — модные слова из жаргона щеголих.

[18] Феофаны да Кантемиры, Феофан Прокопович (1681—1736) — писатель петровского и послепетровского времени, поддерживавший политику преобразований.

[19] «Телемак», точнее «Похождения Телемака» — политический роман Ф. С. Фенелона (1651—1715), пользовавшийся большой популярностью в России, так как в нем проводились идеи просвещенного абсолютизма. Здесь, вероятно, имеется в виду «Тилемахида» Тредиаковского (см. выше, стр. 540, прим. 149 к «Трутню» 1769 г.).

[20] Роллень — французский историк (1661—1741), автор «Римской истории», переведенной В. К. Тредиаковским и изданной в 16 частях в 1761—1767 гг.

[21] Летописцы — здесь имеется в виду «Летописец Несторов», изданный И. С. Барковым в 1767 г.

[22] Налепливала мушки — мушками назывались маленькие кусочки черной тафты, наклеивавшиеся на прыщики на лице; щеголихи наклеивали мушки на лицо не в целях гигиены, а для кокетства. Во времена Новикова у щеголих возник условный язык мушек, при помощи которого они, помещая мушку в разных частях лица, объяснялись таким образом со своими кавалерами.

[23] Опахало — веер. При помощи веера, как и при помощи мушек, кокетки объяснялись с щеголями.

[24] 17. Сочинитель Всякия всячины — слово «сочинитель» в XVIII в. имело значение близкое к нашему современному «редактор».

[25] Недостоин я отрешить ремень сапог их — евангельская цитата; отрешить — развязать.

[26] Письмо г. Правдолюбова напечатано не будет — здесь речь идет не о Правдулюбове (= Новикове), как полагал П. А. Ефремов («Трутень, 3-е изд., стр. 354), а о «другом Правдолюбове», о котором писал в «Адской почте» Ф. А. Эмин. Не помещенное в «Трутне» письмо «другой Правдолюбов» попытался поместить в «Адской почте» Эмина; однако последний «из оного [письма] выключил конец, потому что оный [конец] зацепил все почти журналы, которые, может статься, почли бы то за обиду если бы... конец... письма здесь был напечатан» («Адская почта», ноябрь, стр. 326).

[27] Письмо г. Правдолюбова... задевает Всякую всячину и критикует господина сочинителя за то, что от критики свободно — повидимому, в письме «другого Правдолюбова» содержались нападки на екатерининский журнал по таким существенным вопросам современной русской жизни, что помещение письма могло повлечь закрытие «Трутня»; то, что говорится о данном письме Правдолюбова в «Адской почте», позволяет заключить, что письмо исходило из екатерининского окружения и имело целью скомпрометировать оба передовых журнала.

[28] нападает также своею критикою на некоторую переводную в стихах поэму — очевидно, речь идет об «Энее», как назвал свой перевод первой песни «Энеиды» Виргилия В. П. Петров. «Эней» вышел в самом начале 1770 г.

Лист VII

[29] 18. Из дюжины новых былей — стихотворение А. О. Аблесимова.

[30] Можно молвить за проклад, Не жену нашел он клад — повидимому, в тексте опечатка: вм. про заклад напечатано «за проклад». Проклад — нега, сибаритство. Про заклад — держа пари.

[31] 19. «Счастливое семейство» — нравоучительная сказка Жана Франсуа Мармонтеля (1722—1799). Русский перевод был издан в Москве в 1769.

Лист VIII

[32] 20. Чензыя, китайского философа совет, данной его государю — перевод А. Л. Леонтьева (173?—1786). О принадлежности перевода этой статьи перу А. Л. Леонтьева см.: Семенников В. П. Русские сатирические журналы 1769—1774 гг. СПб., 1914, стр. 49—51. Перевод Леонтьева сделан с маньчжурского языка, как нам любезно указал акад. В. М. Алексеев. Чен-цзы — китайский писатель XII в. Помещение переводной статьи Леонтьева можно объяснить тем, что в условиях русской политической действительности XVIII в. проблема идеального государя представляла злободневный интерес; данная же статья позволяла Новикову предложить читателям материал, необходимо вызывавший сопоставления с современной обстановкой. Поэтому комплимент Екатерине, помещенный Новиковым после статьи Леонтьева, не должен приниматься всерьез, а скорее рассматриваться как ирония.

[33] 21. Путешественник — обещанной статьи им ни в «Трутне», ни в следующем журнале Новикова, в «Пустомеле», напечатано не было. Предположить, что «Отрывок из путешествия в *** И *** Т ***», помещенный в «Живописце» (1772, лл. 5 и 14; наст. изд., стр. 295 и 330), является этой обещанной статьей, нельзя, так как там речь идет о деревне Разоренной, а здесь путешественник говорит о посещении двух городов, о которых он хочет сообщить свои наблюдения. Вероятно, все же эта статья была действительно прислана Новикову, так как в последнем листе «Трутня» 1770 г. он сообщает, что ряд произведений и «прочие присланные» к нему «письма... и Молодой в России путешественник напечатаны не будут». Если бы «Молодой в России путешественник» был произведением самого Новикова, он не стал бы писать об этой одной вещи, не опубликованной им в «Трутне», а назвал бы и другие; очевидно, Новиков действительно оповещал автора «Путешественника» о том, что его произведение света не увидит из-за закрытия «Трутня».

Лист IX

[34] 22. Нужда заставила — повидимому, данная статья имеет какое-то реальное основание: на это обратил внимание П. А. Ефремов, указавший,

что «упоминание о проигрыше в 4000 руб. имеет какое-нибудь современное значение, ибо об этом упоминается вторично уже в стихах» («Трутень», 3-е изд., стр. 357). Говоря о стихах, Ефремов имел в виду стихи в л. XI, 30 и 31.

35 Разделять на многие части — анализировать.

36 Несчастной — под этим псевдонимом скрывалось лицо, фамилия которого была трехсложной, имела ударение на среднем слоге и начиналась на букву Д: посвященное ему стихотворение (л. XI, 31) оканчивалось двустишием, написанным александрийским стихом:

Итак, престань о сем, Д[омашнев?], ты жалеть:
Терпи! Терпеньем льзя напасть преодолеть.

(наст. ., стр. 222).

Писатель С. Г. Домашнев был соучеником Новикова по университетской гимназии.

37 24. Стрелина Мыза — нынешняя Стрельна.

38 Иерей — священник.

39 «История Дон-Кишота ла Манхского» — «История о славном рыцаре Ламанхском Дон Кишоте; сочинение г. Серванта Сааведры». Пер. с франц. СПб., 1769.

40 «Собрание разных песен» — издание М. Д. Чулкова, СПб., 1769; перепечатано в «Полном собрании сочинений» М. Д. Чулкова, под ред. П. К. Симони. Изд. АН, СПб., 1913, ч. I.

Лист X

41 25. Шанданы — шандалы, подсвечники.

42 Щипцы — для снимания нагара со свеч.

43 с тех пор, как все покрылося водою — со времен потопа.

44 И судно чудное стояло на воде — ковчег, в котором, согласно библейскому преданию, семейство праведника Ноя спаслось от потопа.

45 Пароли — ход в некоторых карточных играх, заключающийся в удвоении первоначальной ставки.

46 27. В прошлогоднем вашем Трутне — л. XX, 36. Это письмо принадлежит, повидимому, Ивану Голеневскому (172?—1779?), одному из первых последователей Ломоносова; по поручению гр. М. Л. Воронцова, Голеневский перевел с латинского надгробную надпись Ломоносову, составленную Яковом Штелиным. Прозаический перевод эпитафии Голеневский поместил в своей книге «Дар обществу» (СПб., 1779, стр. 37—38). В русском переводе по непонятным причинам опущены, после слов «Истории российской учителю», две строки: «стихосложения российского установителю, трагедий на родном языке сочинителю».

47 Бононской — Болонской.

48 Муссия — мозаика.

Лист XI

[49] 30 и 31. Оба стихотворения, очевидно, связаны с письмом Несчастного (л. IX, 22). По характеру стиха эти стихотворения напоминают «Стансы», напечатанные в л. IV, (8) и принадлежащие Новикову; возможно, что и данные стихотворения написаны им.

[50] 32. в ***** — в коллегии.

[51] N. N. — подпись Новикова. Данное письмо является ответом на уверения «Всякой всячины», что подьячие берут взятки только потому, что их дают просители.

[52] 33. Бывшей и[здатель] Смеси — Л. И. Сичкарев (1741—1809). В. П. Семенников считал издателем «Смеси» Ф. А. Эмина («Русск. сат. журналы», стр. 27—37).

[53] 34. Любоправдова — псевдоним, переделанный из ставшего популярным в 1769 г. псевдонима Новикова и ряда других лиц — «Правдолюбов». Письмо Любоправдовой принадлежит, повидимому, самому Сичкареву и было написано им несомненно с целью в ответном письме дать знать публике о толках в связи с закрытием журнала.

Лист XII

[54] 35. ********** — повидимому, означает «придворные».

[55] 36. Письмо Молодой сочинительницы — щеголихи, как и «картины», якобы ею присланные, повидимому, произведение Новикова.

Лист XIII

[56] Картина VI — имеется в виду Екатерина II.

[57] 37. Наконец, должен я перед вами извиниться, что не совсем вашу просьбу исполнил — в пост-скриптуме своего письма (наст. изд., стр. 226) «молодая сочинительница» просила «не переправлять ничего, что, может быть, покажется вам нескладным»; Новиков же делает вид, будто он в действительности исправил «картины», присланные «молодой сочинительницей» (ср. л. XIV, 43).

[58] 38. Фемисина порода — судейские чиновники (Фемиса, Фемида — богиня правосудия).

[59] 39—40. Этим письмом и ответом на него Новиков пытался дать знать читателям об испытываемых «Трутнем» цензурных притеснениях.

[60] 39. Российский Виргилий — В. П. Петров, издавший в самом начале 1770 г. первую песнь «Энеиды» в своем переводе. Здесь встречается стих, содержащий вызвавшее насмешки современников слово «рыгать».

Лист XIV

[61] 43. Господин издатель Трутнев! — имитируя логику, стиль и орфографию молодой сочинительницы-щеголихи, Новиков ставил своей задачей показать, какой может быть сатира, если она следует указаниям Екатерины; в первой картине издатель показал судью-взяточника, молодая сочинительница хотела изобразить «подлого человека» «не выше» секретаря, т. е. она, следуя советам «Всякой всячины», изображала взяточниками мелкую сошку.

[62] Резолют — знаток; умело разбирающийся в делах человек.

[63] Жучки в епанечках — ерунда.

[64] твоей прабабке — «Всякой всячине».

[65] 44. я взбешен был одною женщиной — имеется в виду Екатерина, запретившая продолжение издания «Трутня» после 1 мая 1770 г. под предлогом того, что разрешение на издание журнала было дано на один только год.

[66] 45. Утешение г. Любоправдовой — см. наст. изд., стр. 224.

[67] Вензловое имя — имя в виде вензеля, то есть переплетенных инициальных букв имени и фамилии.

[68] «Славенские древности, или приключения славенских князей» — сочинение М. Попова.

Лист XV

[69] 46. Мне сказывал твой книгопродавец, что нынешнего года листов не покупают и в десятую долю против прежнего — в 1769 г. «Трутень» печатался в основном в количестве 1240 экземпляров (отдельные листы, например, VI, печатались в количестве 1440 экз.). В 1770 г. печаталось всего только 750 экземпляров, и, очевидно, не все расходились. Подробнее об этом см. у В. П. Семенникова: «Русские сатирические журналы 1769—1774 гг.», СПб., 1914, стр. 82—83.

[70] 47. ты и вздумал, будто всякий вздор, да лишь бы напечатан был под заглавием «Трутня» — в пародии-ответе на статью Екатерины (1769, л. XX, 33) Новиков называл «Всякую всячину» «всяким вздором». Вероятно, здесь снова намек на «Всякую всячину».

[71] 48. походит на П... — на Правдулюбова.

[72] 49. Прабабка твоя... скончалась — «Всякая всячина» прекратилась изданием в конце апреля 1770 г.

[73] Впрочем много милости — эти слова Новикова, набранные в тексте курсивом, несомненно связаны с тем, что последняя статья во «Всякой всячине» 1770 г. (в так называемом «Барышке Всякия всячины»), написанная Екатериной, сообщавшей о том, что она обращается к писанию комедий, оканчивалась словами: «Объявляю вам, что я приемлю другое

ремесло, где достанутся от меня многим щедрые милости» (подчеркнуто мною, — П. Б.). Возможно, что словами «много милости» Новиков хотел дать знать, что он еще до выхода последнего листа «Барышка» был уже знаком со статьей Екатерины. Это предположение может служить подтверждением мысли П. А. Ефремова о том, что письмо «Скрепи свое сердце» прислано было в «Трутень» из редакции «Всякой всячины» («Трутень», 3-е изд., стр. 359).

[74] 50. Модное ежемесячное сочинение издавалось Н. И. Новиковым много позднее, в 1779 г. Очевидно, замысел этого журнала относится еще к 1770 г., когда был закрыт «Трутень».

Лист XVI

[75] 52. Татищев В. Н. (1686—1750) — автор «Истории Российской», первый том которой вышел (посмертно) в 1768 г.

[76] Хилков А. Я. — князь (ум. в 1718 г.). В XVIII в. его считали автором «Ядра российской истории», написанного его секретарем А. И. Манкиевым и изданного в начале 1770 г.

[77] 53. Письмо Вертопраха написано, очевидно, Новиковым, таким образом желавшим дать знать публике о предполагаемом новом сатирическом журнале, который должен был заменить запрещенный «Трутень». Возможно, что новый журнал сначала должен был называться «Вертопрах», а не «Пустомеля», как назывался он в действительности. Что это письмо являлось подготовкой читателей к изданию нового журнала, явствует из того, что Вертопрах все время говорит о необходимости «Трутню» переменить название. Следует обратить внимание на начало письма Вертопраха, написанное «раешником»:

Всякая всячина простилась,
И то и сё в ничто превратилось,
Адская почта остановилась,
а Трутню
также пора лететь на огонек в кухню.
...Сколько денежек ни выдавай,
а другого не ожидай...
Что нужды до содержания,
когда не разное именование.

Лист XVII

[78] 55. сей стихотворец издавал в печать книгу своего перевода — в 1770 г., как указано выше, В. П. Петров издал первую песнь «Энеиды» Виргилия в своем переводе под названием «Эней»; в этой книге на 42 страницы стихотворного текста перевода приходилось 14 страниц «Предуведомления», в котором Петров сводил счеты со своими противниками, в особенности с Эминым, считая последнего издателем журнала «Смесь»,

где были помещены эпиграммы на Петрова. В. П. Семенников, главным образом на основании «Предуведомления» Петрова, сделал ошибочное предположение о том, что Ф. А. Эмин был издателем «Смеси».

[79] неистояробеснующиеся молодичи — намек на любовь В. П. Петрова к сложным прилагательным и редким словам вообще.

[80] 56. молодой в России путешественник — см. прим. 33.

[81] 57. В «Расставании» Новиков объясняет причину закрытия «Трутня»: обстоятельствы мои и ваша обыкновенная жадность к новостям, а после того отвращение — тому причиною. Слова «ваша обыкновенная жадность к новостям» напоминают читателям ответ-пародию Новикова (л. XX, 33), вызванную статьей Екатерины, писавшей, что ее удивляет в согражданах «неутолимая их жажда и жадность ко новизнам. Обыкновенно задача и тому дается и т. д.». Иронический характер «Расставания» все же позволил Новикову в самом конце намекнуть на то, что он будет продолжать сатирическое издание, и одновременно посмеяться над Екатериной. В заключительной статейке «Барышка Всякия всячины» Екатерина серьезно писала о том, что собирается сочинять комедии; Новиков иронически говорит: «Слушайте, читатели, я хотел сочинить двенадцать трагедий... двадцать комедий, пятнадцать романов, ... но вы ничего этого не увидите. Читайте. — Ну, прощайте, неблагодарные читатели, я не скажу больше ни слова». Таким образом, «последнее слово» его к читателям — «Читайте»; это, несомненно, означает, что читать надо не трагедии, не комедии, не романы, а то, что явится взамен «Трутня».

Пустомеля 1770 г.

Июнь

[1] НКЛ: ЛКСВЧ: ЛДЖНСКМ: Николаю Алексеевичу Ладыженскому (174? — ум. в нач. XIX в.) — масон, ближайший друг Новикова.

[2] С. П. — сочинитель Пустомели.

[3] авторы, которые сочинении свои начинают вздором — намек на «Всякую всячину» (наст. изд., стр. 119).

[4] Снурки — шнурки.

[5] Щепетильник — продавец галантерейных товаров. Здесь идет речь о журнале М. Д. Чулкова «Парнасский щепетильник» (1770).

[6] меня одна госпожа, которую я очень много почитаю, уверила, что я обманулся — см. прим. 153 к «Трутню» 1769 г.

[7] Многие из вас столько жадны к новостям — см. прим. 145 к «Трутню» 1769 г.

[8] ты подумаешь, может быть, что я, — но нет, этого не скажу — повидимому намек на то, что Екатерина скрывала свое участие во «Всякой всячине», и поэтому можно подумать, «что и я — императрица».

[9] начал бы меня уничтожать — см. выше, стр. 69 (наст. изд., л. VIII, 12).

[10] Отменно — особенно; иначе.

[11] заставь читать Л*** комедии — Лукина.

[12] Игрище — зрелище, сатирически-комическая сценка в театре демократических слоев русского народа.

[13] повести о троянских витязях — «Троянская история», воинская повесть, очень популярная в старорусской литературе.

[14] Каллиопа стала весьма обжорлива; Каллиопа — муза эпической поэзии; намек на поэму М. Д. Чулкова «Плачевное падение стихотворцев» (1769), в которой есть стихи:

...боги и богини
В то время кушали привозные к ним дыни,
И только лишь кусок он [Юпитер] дыни прожевал,
Чувствительно тогда Юпитер задрожал:
...он арбузною корою подавился...
...Дий [Юпитер] между богами сел
И с ними он еще арбузов, дынь поел.

(Песнь вторая, стихи: 55—58, 60, 103—104).

[15] Клио пусть ходит по гостиному двору; Клио — муза истории; очевидно, намек на «Письмовник» Курганова, где имелся отдел «замысловатых историй»; книга Н. Г. Курганова была очень популярна в кругу купеческом (гостинодворском).

[16] тогда печатной Российской истории еще и не было — «Древняя Российская история» Ломоносова была издана в 1766 г., «История Российская» Ф. Эмина в 1768.

[17] «Привидение с барабаном» — комедия Детуша, была переведена Андреем Нартовым в 1758 г.

[18–20] «Скапиновы обманы», «Лекарь по неволе» и «Жорж Дандин» — комедии Мольера, переведенные В. Тепловым (1757), П. С. Свистуновым (1758) и И. Чаадаевым (1758).

[21] «Новоприезжие» — комедия Антуана Леграна (1673—1728), переведенная Александром Волковым (1758).

[22] «Мнимый рогатый» — комедия Мольера; перевод этой пьесы, сделанный в 1750-х, 1760-х годах, не сохранился.

[23] «Принужденная женитьба» — комедия Мольера, переведенная В. Г. Тепловым в 1752 г. и тогда же поставленная в Глухове при дворе гр. Кирилла Разумовского, «гетмана малороссийского».

[24] Исподдолбни — тупой, обучившийся из-под долбни («долбней вогнать в голову» — научить чему-нибудь побоями).

[25] Диван — совет министров в старой Турции.

[26] Сераль — здесь: дворец турецкого султана; позднее это слово стало употребляться только в значении «гарем».

[27] Муфтий — высшее духовное лицо в старой Турции.

[28] отправил его для набору армии — казнил.

[29] Магомед султан — Магомет II (1430—1481), турецкий султан, воеватель Константинополя (1453).

[30] некоторая доброжелательная нам [туркам] держава — Франция, поддерживавшая Турцию.

[31] Из некоторого европейского города — из Парижа.

[32] Отоманская Порта, блистательная Порта — дворец в Константинополе с пышными воротами (porte — дверь, ворота), где заседал Диван (см. прим. 25); в переносном смысле — Турция.

[33] Д*** — И. А. Дмитревский (1734—1821) — вместе с Ф. Г. Волковым, один из основателей русского театра; в 1769 г. ездил за границу для укомплектования штата придворных театров.

[34] «Семира» — трагедия А. П. Сумарокова (1752).

[35] «Евгения», драма П. О. Бомарше (1732—1799), переведенная Н. В. Пушниковым, игранная по рукописи и затем выдержавшая два издания.

[36] «Вышеслав» — трагедия А. П. Сумарокова (1768).

[37] «Ревнивый» («Ревнивый, из заблуждения выведенной») — комедия Ж. Г. Кампистрона (1656—1723), переведенная Лукиным в 1764 г.

[38] «Хорев» — первая по времени трагедия Сумарокова (1747); в 1768 г. вышла вторым изданием в переработанном виде с монологом Кия (д. V, явл. I), направленным против Екатерины.

[39] «Беверлей» — слезная драма Б. Ж. Сорена (1706—1781), переведена И. А. Дмитревским; обычно перевод приурочивается к 1772 г.; данное указание «Пустомели» позволяет отодвинуть эту дату несколько назад.

[40] Ежемесячное сочинение под заглавием «Щепетильника» — о журнале «Парнасский щепетильник» см. прим. 5.

Июль

[41] НКТ: КНФВЧ ДЕМИДОВ — Никита Акинфиевич (1724—1789), известный богач, владелец уральских демидовских заводов; Демидов покровительствовал ученым и художникам, будучи в то же время жестоким помещиком.

[42] «Завещание Юнджена» — перевод с китайского А. Л. Леонтьева; Юнджен — китайский писатель начала XVIII в.

[43] Показаться — понравиться.

[44] Вычернивать — вычеркивать.

[45] «Эрго» — по-латыни: итак.

[46] Л*** комедии — см. примеч. 11.

[47] П*** — Петрополь, Петербург.

[48] М*** и П*** — Москва и Петербург.

[49] Щечить — воровать незаметно, таскать украдкой.

[50] «Послание к слугам моим» — принадлежит Д. И. Фонвизину. Оно было написано в 1769 г. и напечатано вместе с переведенной Фонвизиным

повестью «Сидней и Силли», вышедшей в 1769 г. В «Пустомеле» это «Послание» было перепечатано без изменений.

[51] Его комедия *** — имеется в виду комедия «Бригадир», Фонвизиным также в 1769 г.

[52] «Синав и Трувор» — эта трагедия первоначально была издана в 1751 г., в 1768 г. вышло исправленное издание. Указание «Пустомели» о «переправленном вновь подлиннике» свидетельствует о дальнейшей, не дошедшей до нас обработке трагедии Сумарокова.

[53] Троепольская Т. М. (173?—1774) — одна из первых русских актрис; дебютировала в 1757 г.

[54] Кондратович К. А. (1703 — ок. 1790) — переводчик Академии Наук, стихотворец школы Тредиаковского.

[55] Что ты, Трутень, напечатал? будто воевода — см. прим. 49 к «Трутню» 1769 г.

Живописец 1772 г., ч. I

[Лист 1]

Неизвестный г. Сочинитель комедии «О время» — Екатерина II.

[2] Приписание — посвящение.

[3] Перо ваше достойно равенства с Молиеровым. Следуйте его примеру — в 3-м издании «Живописца» эта фраза имеет такой вид: «Перо ваше достойно будет равенства с Молиеровым. Следуйте только его примеру».

[4] Но, государь мой, почто укрываете свое имя... Неужели, оскорбля толь жестоко пороки и вооружа против себя порочных, опасаетесь их злословия — прозаический перифраз стихов Феофана Прокоповича к А. Д. Кантемиру:

Да почто ж было имя укрывати.
Знать, тебе страшны сильных глупцов нравы.
Плюнь на их грозы...

Словами Феофана Новиков, повидимому, хотел сказать, что сатирой недовольны только «сильные глупцы». Стихи Феофана были напечатаны в 1762 г. в первом издании «Сатир» Кантемира.

[5] Нет, такая слабость никогда не может иметь места в вашем сердце — в 3-м издании «Живописца», вместо «в вашем» — «в благородном»; иными словами «в вашем может, а в благородном — нет».

[6] П. П. — после письма (вместо «Пост-скриптум»).

Лист 2

[7] Невпопад — В. П. Петров.

[8] Кривотолк — В. И. Лукин.

[9] Писатель, старающейся забавлять разум — М. Д. Чулков.

[10] Нравоучитель — «Всякая всячина», Екатерина.

[11] Сатирик — Новиков.

[12] Трагической писатель — вероятно, А. А. Ржевский (1737—1804), автор трагедий «Прелеста» (1766) и «Подложный Смердий» (1769).

[13] Писатель комедий — несомненно, здесь Екатерина II.

[14] писатель, который не сочиняет ни трагедий, ни комедий — вероятно, имеются в виду только что появившиеся в России «слезные драмы», в которых сочеталось комическое и трагическое начала; смешение их было запрещено «Поэтикой» Аристотеля. Отсюда и происходят в данной характеристике Новикова — «новое» и «слишком за две тысячи лет откинут». «Слезные драмы» вводил в России И. А. Дмитревский.

[15] Сочиняет пастушеские сочинения — пасторальная поэзия была в 1760-х, 1770-х годах очень модной. В частности эклоги и идиллии печатались в 1772 г. в журнале «Вечера», издававшемся кружком М. М. Хераскова; с этим журналом «Живописец» со второго листа вступает в полемику, и комментируемое место представляет первое полемическое выступление Новикова в таком духе.

[16] толпа писателей, которые то бредят, что видят — здесь Новиков имеет в виду статью М. В. Сушковой в журнале «Вечера» (вечер 10, стр. 73—76), озаглавленную «Что вижу, то и брежу»; в этой статье идет речь о некоем патриоте, которого сограждане несправедливо обвиняют в фанатизме. Вероятно, Сушкова имела в виду Новикова.

Лист 3

[17] не учась грамоте, становимся попами — перефразировка пословицы «не учась грамоте, в попы не ставят».

[18] деды наши и прадеды ничему не учились, да жили счастливо, богато и спокойно — прозаический перифраз слов Сильвана в первой сатире Кантемира:

Живали мы прежде сего, не зная латыни,
Гораздо обильнее, чем мы живем ныне.

[19] Прорицалище — оракул.

[20] Наркис — под именем Нарцисса в одноименной комедии Сумарокова, изданной в 1768 г., выведен щеголь, влюбленный в свою красоту. Наркис Новикова развивает тот круг вопросов, который в сатире Кантемира связан с образом щеголя Медора.

[21] Адонид — Адонис.

[22] Солюбовники — соперники.

[23] Шпагобоец — фехтовальщик.

[24] в силу военного устава — имеется в виду «Артикул воинский» 1715 г.

[25] Аркибузировать (точнее: аркебузировать) — расстреливать.

[26] Известие — здесь следует обратить внимание, что Новиков называет себя сочинителем (то есть редактором) журнала и затем, что он «просит

покорно, чтобы сообщаемые сочинения присланы были со окончанием». См. в связи с этим ниже прим. 40. Во 2-м издании «Живописца» «Известие» не перепечатано.

Лист 4

[27] Щеголиха — в этой части статьи Новиков продолжает борьбу с жаргоном щеголей и щеголих, начатую в «Трутне». См. также л. 10, X. «Опыт модного словаря щегольского наречия».

[28] как славна, неловко, сидеть разбросану, быть совсем развязану — словечки из жаргона щеголих и щеголей.

[29] Махаться — волочиться.

[30] Открытие — признание в любви.

[31] не в своей сижу тарелке — во времена Новикова это выражение еще воспринималось как перевод с французского.

[32] Медный таз — см. прим. 34.

[33] Гнилой взгляд — неправильный перевод с французского, вместо «развращенный» («corrompu» означает и «развращенный» и «гнилой»).

[34] Серинькой, Пестринькой, Колетца, Медной таз, Сайка, Умойся, Красное — название дней недели в жаргоне щеголей, начиная с понедельника.

[35] Аглинская комедия — в 1770—1773 гг. в Петербурге гастролировала английская труппа, ставившая преимущественно комедии Сюзанны Сент-Ливр, Кульмэна, Мэрфи, а также «Отелло» Шекспира.

[36] Болванчик — божок, кумир, идол. См. л. 10, X (наст. изд., стр. 319).

[37] Строить дворики — дословный перевод с французского «faire la cour à» — волочиться.

[38] от тебя падаю — прихожу в изумление.

[39] Ты ожидаешь чего-нибудь поважнее; потерпи, пожалуй, все будет, только чур не сердиться — эта фраза является предупреждением относительно напечатанного в следующем листе «Живописца» «Отрывка путешествия в*** И*** Т***».

Лист 5 и 14

[40] II и XX. «Отрывок путешествия в*** И*** Т*** — в научной литературе определилось две точки зрения на возможного автора этой статьи. Одна, опирающаяся на указания сына А. Н. Радищева, П. А. Радищева, считает автором «Отрывка» А. Н. Радищева. Наиболее полно и обстоятельно аргументировал этот взгляд В. П. Семенников в своей книге «Радищев, К истории создания „Путешествия из Петербурга в Москву“» (М.—Пгр., 1923, стр. 319—364).

Вторая группа исследователей признает автором «Отрывка» Новикова, толкуя буквы И*** Т*** как инициалы подписи «Издатель Трутня»

(Л. Н. Майков. Очерки из истории русской литературы XVII и XVIII вв. СПб., 1889, стр. 407). Эту точку зрения разделяет Г. П. Макогоненко, не включивший «Отрывок» в «Избранные сочинения» Радищева (Л., 1949).

Подобное решение вопроса стирает грани между умеренной позицией Новикова и радикальной — автора «Отрывка». На это коренное различие между этими двумя точками зрения обратил уже внимание такой проницательный критик, как Н. А. Добролюбов.

Касаясь статьи «Рецепт г. Безрассуду», написанный безусловно Новиковым, Добролюбов замечает: «Рецепт заставляет думать, что у автора была идея о несправедливости человеческой власти вообще. „Крестьяне суть тоже человеки и даже более похожи на людей, чем иные помещики; а человеку человеком владеть как вещью — не должно". Таковы, кажется, его основные мысли. Но, всматриваясь пристальнее, находим, что и здесь была на уме у автора только отвлеченная мораль, потому что он тут же восхваляет „человеков господ, господ отцов своих детей, а не тиранов своих рабов". Следовательно, и в этой статейке та же непоследовательность, которою страдает вообще сатира прошлого столетия. Вместо прямого вывода: „крестьяне тоже человеки, следовательно, помещики не имеют над ними никаких прав", подставлен другой, очень неполный: „крестьяне тоже человеки, следовательно не нужно над ними тиранствовать"» (Добролюбов, Полное собрание сочинений, т. II, 1935, стр. 170). Переходя к анализу «Отрывка путешествия», Добролюбов продолжает: «Гораздо далее всех обличителей того времени ушел г. И. Т., которого „Отрывок из путешествия" напечатан в „Живописце"... В его описаниях уже слышится ясная мысль о том, что вообще крепостное право служит источником зол в народе» (стр. 170). Приведя затем одно из наиболее важных мест «Отрывка», где говорится о том, что измученные крестьяне работают для прихотей помещика, Добролюбов замечает: «Тирада эта очень резка, и, кажется, тогдашнее благочиние вообще строго посмотрело на эту статью. Некоторых мест из нее даже нельзя было напечатать... Видно, и в то время существовали „некоторые причины", мешавшие писателю говорить откровенно всю правду, как скоро он удалялся от тех покровов, под которыми ратовала тогдашняя сатира вообще» (стр. 171).

Таким образом, Добролюбов решительно отделяет статью И. Т. от «тогдашней сатиры вообще». Указав далее, что «в „Отрывке" бросается сильное сомнение на законность самого принципа крепостных отношений» (стр. 173—174), Добролюбов обращается к так называемой «Английской прогулке» (текст см.: л. 13, XVIII), статье Новикова, в которой дается благонамеренное истолкование „Отрывка". Вслед за большой цитатой из «Английской прогулки» Добролюбов пишет: «Нельзя не сознаться, что объяснение это очень искусно написано. Но, тем не менее, оно парализовало истинную силу „Отрывка" и придало ему тот же недалекий вид, каким отличалась вообще сатира того времени... Обличители хотели внушить помещикам правила человеколюбия, без ограничения их произвола и без измене-

ния их юридических отношений к крестьянам. Они никак не хотели понять, что пока личному произволу оставлена хоть малейшая доля в участии в распоряжении общественными делами и отношениями, до тех пор не может быть прочных гарантий для сохранения безопасности и прав личности. От этого-то непонимания и происходила та двойственность и половинчатость сатиры, которая лишила ее практического влияния на перемену нравов» (Добролюбов, Полное собр. соч., т. II, 1935, стр. 174).

К исключительно верным суждениям Добролюбова можно прибавить следующее. Новиков на всем протяжении своей сатирической деятельности в 1769—1774 гг. стоял за создание таких отношений, при которых помещики относились бы к своим крестьянам, как отцы к детям. Это было в «Трутне» и в «Рецептах», в особенности в «Новогодних пожеланиях» 1770 г.

Между тем автор «Отрывка» подчеркивает, что «в три дни сего путешествия ничего не нашел похвалы достойного. Бедность и рабство [в оригинале курсив, — П. Б.] повсюду встречались со мною во образе крестьян... Не пропускал я ни одного селения, чтобы не расспрашивать о причинах бедности крестьянской. И слушая их ответы, к великому огорчению всегда находил, что помещики их сами тому были виною. О человечество! тебя не знают в сих поселениях. О господство! ты тиранствуешь над подобными тебе человеками. С великим содроганием чувствительного сердца начинаю я описывать некоторые села, деревни и помещиков их. Удалитесь от меня ласкательство и пристрастие, низкие свойства подлых душ: истина пером моим руководствует!».

Совершенно ясно, что подобное начало ни в какой мере не предвещает какого-либо просвета в мрачной картине, которую рисует И. Т. Следовательно, не ему принадлежит окончание «Отрывка», где путешественник отправляется в дальнейший путь, «горя нетерпеливостию увидеть жителей благополучныя деревни» и чувствуя удовольствие, что увидит крестьян благополучных. Это окончание безусловно приделано «Сочинителем Живописца», то есть Новиковым, с тою же целью, с какой была написана «Английская прогулка», а именно, чтобы, говоря словами Добролюбова, парализовать истинную силу «Отрывка», придать ему тот же недалекий вид, каким отличались вообще сатиры того времени и, прибавим от себя, сохранить подвергшийся нападкам журнал.

Несомненно для этой же цели в 3-м издании «Живописца» в конце «Отрывка» было сказано: «Продолжение сего путешествия напечатано будет при четвертом издании сея книги» («Живописец», 3-е изд., ч. II, стр. 229). Как известно, ни в 4, ни в 5 изданиях «Живописца» обещанного продолжения не было. Да оно и не существовало в природе: напомним, что в «Известии», в л. 3 Новиков просил присылать «сочинения со окончанием». Следовательно, если Новиков обращался к посторонним сотрудникам присылать только законченные произведения, он придавал большое значение этому моменту и не стал бы печатать «Отрывок», конца которого не имел.

Вообще, при внимательном чтении и сопоставлении первой части «Отрывка» (л. 5) и второй (л. 14) бросается в глаза различие стиля. Первая часть «Отрывка» имеет строго повествовательный и местами патетический характер; отсюда проистекает чрезвычайно простой язык, без каких-либо отступлений в высокий стиль, без малейших славянизмов. Между тем начало второй части «Отрывка» выдержано совершенно в тонах Новиковской сатиры: здесь все знакомые нам объекты обличения «Трутня» и «Живописца» — богачи, худые судьи и взяточники-подьячие, волокиты и щеголихи, «устарелые» кокетки, игроки, купцы, врачи, стряпчие.

Меняется в начале второй части и в последнем абзаце ее отношение к старинным языковым формам: в первой части «Отрывка» нет ни одного случая употребления окончания прилагательных женского рода в род. падеже ед. числа на «ыя» или «ия». Во второй части в начале находим «восхождения престарелыя луны, своея благодетельницы», в последнем абзаце — «увидеть жителей благополучныя деревни», «о помещике тоя деревни». В первой половине «Отрывка» (л. 5) не было ни одного случая употребления окончания прилагательного мужского рода на «ый» вместо «ой»; во второй находим «худый судья». В средине второй половины статьи, где путешественник беседует с хозяином-крестьянином, стиль изложения совершенно совпадает с первой половиной «Отрывка», напечатанной в л. 5 «Живописца». Что употребление окончания «ыя» (вм. «ой») и «ый» (вм. «ой») принадлежит Новикову — явствует из стилистических изменений, внесенных в «Отрывок» в 3-м издании «Живописца»; здесь мы находим: «худый урожай», «от всякия нечистоты», «из самыя толстыя холстины», «без скорыя помощи», «из оныя». Таким образом, мы видим, что в «Отрывке» на первый основной слой, принадлежащий И. Т., наложен второй, явно новиковский. Первый стиль ближе к реализму, второй ближе к классицизму, в особенности в начале второй половины «Отрывка».

Первый стиль очень близок к отдельным главам «Путешествия» Радищева, в особенности к главе «Любани». Сопоставление средней части второй половины «Отрывка» с главой «Любани» убеждает в том, что в «Путешествии» перед нами переработка первоначального варианта, данного в «Отрывке». Не продолжая сопоставлений «Отрывка» с отдельными главами «Путешествия», так как в книге В. П. Семенникова «Радищев» (стр. 329—354) это сделано достаточно обстоятельно и убедительно, мы заметим только, что начало главы «Любани» имеет такой же условный характер, как и начало «Отрывка путешествия», якобы представляющего главу XIV уже написанной книги. Это обстоятельство может служить дополнительным аргументом в пользу того, что «Отрывок» представлял только первый вариант главы «Любани» и что автор в основном и в главном удержал наиболее для него существенное и важное, а именно обрисовку условий крестьянского труда в крепостной России.

Еще в 1858 г. М. Н. Лонгинов в приписке к статье П. А. Радищева об отце в «Русском вестнике» сделал замечание относительно указания

на принадлежность «Отрывка» А. Н. Радищеву. Признавая в общем возможность этого, Лонгинов удивлялся тому, что в «Путешествии» нет текстуальных совпадений с «Отрывком». Но разве не бывает случаев, когда писатель отбрасывает не удовлетворяющие его части произведения целиком или делает новую редакцию, сохраняя в ней только основное и важнейшее из отброшенного.

Таким образом, и тонкое критическое чутье Добролюбова, отрицавшего принадлежность «Отрывка» Новикову, и данные языка и стиля «Отрывка», наконец, указания П. А. Радищева об авторстве отца — заставляют отвергнуть неудачные домыслы о Новикове как авторе «Отрывка путешествия» и признать таковым А. Н. Радищева.

[41] Адоньи — скирды. В 3-м издании «Живописца» исправлено «одоньи». Любовь ко ближнему — в 3-м издании «любовь».

[42] О солнце, лучами своими щедрот своих*** озаряющее — три звездочки, вероятно, означают «дворян» или «господ».

Лист 6

[43] III. Из гостиного двора — во «Всякой всячине» 1769 г. было напечатано письмо, подписанное «гостиного двора лавочник Фока Деньголюбов» (№ 65, стр. 172—174); автор жалуется на посещение лавок знатными господами, ничего не покупающими у купцов и мешающими производить продажу «тем людям, кои бы заподлинно нечто купить хотели». Автор просит «написать что ни на есть такое, что бы удержало барынь приходить лечить свою скуку в (его) лавку безденежно». В «Живописце» эта самая тема сатирически повернута и против купечества, которое, оказав кредит на десять тысяч, будет считать свою потерю не более, как в трех тысячах рублей; иными словами дается понять, что купцы берут втрое дороже за продаваемые товары.

[44] Из Милионной — до середины XVIII в. Миллионная улица была центральной улицей Петербурга, на ней издавна помещались переплетные мастерские, при которых производилась продажа книг. Книжные магазины в Петербурге появляются только в последней четверти XVIII в.

[45] Волшебные сказки — имеется в виду многотомная серия «Contes de fée».

[46] Свирепствовавшая в нашем городе заразительная болезнь — с весны 1771 г. по январь 1772 г. в Москве свирепствовала эпидемия чумы.

[47] неусыпными попечениями некоторых истинных сынов отечества — имеется в виду фактический московский главнокомандующий генерал-поручик П. Д. Еропкин и посланный Екатериной для успокоения вызванных чумой народных волнений граф Г. Г. Орлов, которого придворные льстецы объявили «спасителем Москвы».

[48] Другая болезнь — патриотическая борьба Новикова с преклонением дворянства перед иностранцами и с их пренебрежением к русской культуре

началась еще в «Трутне» и продолжалась в «Живописце». Особенно серьезно боролся с дворянским низкопоклонством Новиков в четвертом своем журнале «Кошелек» (1774).

[49] Из Ярославля — три комедии Екатерины «О время», «Госпожа Вестникова с семьею» и «Именины г-жи Ворчалкиной» были играны в 1772 г. на придворном театре и изданы в том же году как пьесы, сочиненные неизвестным автором в Ярославле во время чумы. На самом деле, Екатерина в 1771 г. в Ярославле не была.

[50] Наркис — см. прим. 20.

[51] Крепости — документы.

[52] Прибавление к сим ведомостям будет впредь — в 3-м издании «Живописца» эта строка не была перепечатана.

Лист 7

[53] IV. Письмо к господину Живописцу — это письмо Екатерины. В 3-м издании «Живописца» Новиков, несомненно сознательно, не перепечатал этого письма.

[54] не брал я находящихся в ней умоначертаний ни откуда, кроме собственной моей семьи — так как Новиков в «Трутне» и в «Пустомеле» потешался над словом «умоначертание», Екатерина сочла нужным поместить это слово в своем письме, возможно, для того, чтобы хотя и с запозданием дать ему понять, над кем он иронизировал. П. А. Ефремов считал, что «под „собственною семьею“ императрица подразумевала Россию» («Живописец», 7-е изд., стр. 323).

[55] господин Фирлифюшков — отрицательный персонаж в комедии Екатерины «Именины г-жи Ворчалкиной». Екатерина считала, что очень хорошо знает русский язык, хотя писала стилистически и орфографически неграмотно. Секретари императрицы исправляли ее литературные произведения (журнальные и драматические), но и в исправленных вещах видны иногда следы первоначальных редакций, в частности сохранялись имена действующих лиц, вроде Фирлифюшков, Неконейков, Таларикин, Спесов; в этих не по-русски звучащих фамилиях и в некоторых оборотах сказывалась истинная языковая сфера Екатерины, тщательно скрываемая ею, — немецкая фамилия «Фирлифюшков» несомненно создана была Екатериной на основе немецкого разговорного слова «firlefanzen» — балагурить, дурачиться.

[56] за бестыдное словонесдержание — дословный перевод с немецкого: «schändlichen Wortbruchs wegen».

[57] Геркулов — другой отрицательный персонаж «Именин г-жи Ворчалкиной».

[58] Уложенье — собрание законов Московского государства, составленное при Алексее Михайловиче в 1649 г. и действовавшее и при Екатерине. Екатерина, как известно, созвала в 1767 г. комиссию для сочинения Нового Уложения, но в конце 1768 г. распустила ее.

[59] я целые пять месяцев занят был сочинениями комедий, коих пять готовых имею — Екатерина хотела щегольнуть быстротою своей литературной работы. Для языка Екатерины показательно неправильное выражение «сочинениями комедий», вместо «сочинением комедий». «Пять готовых комедий» — кроме трех названных выше, еще «Невеста — невидимка» и «Передняя знатного барина».

[60] Господину сочинителю комедии О время — эта статейка не была перепечатана в 3-м издании «Живописца», равным образом в «Живописце» не было «Особливого письма», о котором говорит Новиков в конце этой заметки.

[61] V. Я читаю ваши листы — эта статья принадлежит скорее всего Новикову и написана им как повод для трактовки вопросов семейной жизни.

[62] VI. Прочитав твои листки — статья «Осьмидесятилетнего старика», повидимому, прислана со стороны и не имеет столь благожелательного смысла, как кажется с первого взгляда. Под покровом дружелюбия автор письма напоминает Новикову, что в прежние времена ему пришлось бы круто, да и сейчас он рекомендует издателю «Живописца» осторожность и намекает, что журнал может прекратиться.

[63] Я ненавижу тех красноречивых рассказчиков, которые, обольщая слуг, обманывают нас — под красноречивыми рассказчиками, обольщающими слуг, подразумевается Д. И. Фонвизин, которого антицерковное «Послание к слугам моим, Шумилову, Ваньке и Петрушке» было вновь напечатано в «Пустомеле» (1770). Так напечатано в 1-м издании. Во 2-м издании «Живописца», вместо «слуг», напечатано «слух», в результате чего намек на Фонвизина пропал.

Лист 8

[64] VII. Поповский Николай Никитич (1726—1760) — поэт школы Ломоносова; по рекомендации последнего был назначен профессором красноречия и философии в открытый в 1755 г. Московский университет.

[65] Шувалов Иван Иванович (1727—1798) — фаворит Елизаветы Петровны; в 1755 г. был назначен куратором Московского университета.

[66] Аммонов жрец, дары приняв, в уме смеялся, Когда ответ его правдивым показался Не хитрому царю, что он Зевесов сын — речь идет об Александре Македонском, получившем от оракула египетского бога Аммона ответ, что он сын Зевса и как бог бессмертен.

[67] Крис (правильнее Крез) — царь мидийский (VI в. до н. э.), считавшийся баснословно богатым.

[68] Юлий — Юлий Цезарь.

[69] Мусы — музы, науки и искусства.

[70] от младых ногтей — с самых юных лет.

[71] Александр — Александр Македонский.

[72] Сципион (Корнелий Сципион Африканский, конец III—начало II в.

до н. э.) — римский военачальник и политический деятель времен Пунических войн.

73 Родитель в том его наставил — Публий Корнелий Сципион, прозванный Азина (III в. до н. э.).

74 Присный — истинный, настоящий.

75 Чрез собственное ты об оных попеченье — в качестве куратора университета.

76 Минервин храм — храм богини мудрости, храм наук, университет.

Лист 9

77–81 VIII. Слова из жаргона щеголих: фельетирую — перелистываю, дистракция — скука, вокруг нас — между нами, мнение щеголихино — см. л. 4, I, — в наст. изд. стр. 291; ластишь — нравишься.

82 Некоторой грубиян — Екатерина в комедии «Именины г-жи Ворчалкиной».

83 Дремов — положительный герой комедии «Именины г-жи Ворчалкиной».

84 Первая его комедия — «О время».

85 Шпетить — язвить на чей-нибудь счет.

86 В 5 листе твоего Живописца — намек на «Отрывок путешествия в*** И*** Т***.

87 Папахин (нем. Papachen) — папочка.

88 Декларасьёны — признания (в любви).

89 резонирую — убеждаю.

90 Ипохондрия — модное слово в жаргоне щеголей и щеголих.

91 Услужи, радость — в 3-м издании «Услужи, фреринька». Фреринька — от «frère» (фр.) — брат.

92 Особливою книжкою — в 3-м издании «деташированною книжкою».

93 Модный женский словарь — см. л. 10, X, — в наст. изд. стр. 315.

94 IX. Самдруг — вдвоем.

Лист 10

95 X. Объяснение слова «ах» во многом напоминает истолкование слова «а» во «Всеобщей придворной грамматике» Д. И. Фонвизина.

96 Монкьор — фр. mon coeur, мое сердце.

97 Дремов — см. прим. 83.

98 прелесть идольского служения — гибельное (с позиций христианской религии) обольщение язычества.

99 из презрения к своим кумирам называли их болванами — автор «Опыта модного словаря» не прав: еще в начале XVIII в. в словаре Ф. Поликарпова (1704) слово «болван» объяснялось иначе—образ резаный поганский [языческий] и давался латинский перевод — «statua [статуя]».

Лист 11

[100] XI. Вдругорядь — в другой раз.

[101] М. С. — эта подпись расшифровывается, как инициалы М. В. Сушковой (ур. Храповицкой); см. наст. изд., стр. 536, прим. 120 к «Трутню» 1769 г.

[102] XII. Жалуются, что она ничего не смотрит — до 1780-х годов цензура осуществлялась в типографиях (Академии Наук, Сухопутного шляхетного корпуса, Морского кадетского корпуса и др.).

[103] скоро вся подлость сделается писателями — подлость в значении «чернь, простонародье».

[104] я девица, однако, пятой десяток в спокойстве проживаю — возможно, что это намек на Екатерину, которой в 1772 г. действительно шел уже пятый десяток.

[105] XIII. Письмо Р. Г. — здесь осмеивается какое-то достаточно известное читателям лицо; возможно, инициалы «Р. Г.» означают «российская государыня».

[106] XIV. Вы, описав столько различных умоначертаний — употребление любимого екатерининского словечка «умоначертание» указывает на то, что в данном письме имеется в виду Екатерина и ее угрозы («осторожки» — предупреждения).

В том, что письма девицы Р. Г. и Пустяковтоптателя относятся к Екатерине, убеждают последние слова в ответе издателя: «Развратные толки девицы Р. Г. и подобных ей меня не беспокоят... не совратят меня с дороги, которую я избрал».

Лист 12

[107] XV. Подпись К. С. — хотя она и дана от имени мужчины, была позднее расшифрована, как инициалы Катерины Петровны Свиньиной (по мужу Бахметьевой) (см.: Голицын Н. Словарь русских женщин—писательниц. СПб., 1889, стр. 223). Однако это не верно: К. Свиньина родилась в 1779 г. (см. «Московский некрополь», т. I, стр. 87, под фамилией Бахметьева). Может быть, это Константин Станиславский, переводчик начала 1780-х годов.

[108] XVI. Диодати Доминик (1736—1801) — итальянский археолог. Экземпляр «Наказа» (оригинал и перевод на латинский, французский и немецкий языки) был послан Диодати, повидимому, от имени Г. В. Козицкого, переведшего «Наказ» на латинский язык. Что письмо было адресовано Козицкому, убеждают похвалы латинскому переводу, содержащиеся в письме Диодати. Письмо Диодати было помещено Новиковым не из-за похвал Екатерине и ее «Наказу», а потому что Диодати обращается в конце письма к депутатам уже распущенной давно комиссии: «Вы же, премудрые мужи, продолжайте...». Екатерине такое напоминание было неприятно.

[109] XVII. Некоторая пожилая знатная госпожа — вероятно, новый намек на Екатерину; миниатурный живописец — здесь, очевидно, Новиков.

Лист 13

[110] XVIII. Английская прогулка — статья принадлежит Новикову. Ее очень удачно охарактеризовал Н. А. Добролюбов (см. прим. 40).

[111] Пятый лист — имеется в виду «Отрывок путешествия в*** И*** Т***.

[112] Накажу их жезлом беззакония — цитата из Библии.

[113] шатавшимся провинциальным английским актерам — см. выше прим. 35.

[114] XIX. Прошу не погневаться — под этим псевдонимом, скорее всего, скрывался А. П. Сумароков, проживавший с 1769 г. в Москве. См. л. 17, XXX, и прим. 159, наст. изд., стр. 572.

Лист 14

[115] XX. любимцы Плутовы — богачи. Плутос — богатство и бог богатства у древних греков.

[116] Берег — прогулки на песчаной отмели под стеной Петропавловской крепости («каменный берег») были в моде в середине 1760-х годов.

[117] мы торопимся убрать живо — в 3-м издании «убрать жниво».

[118] полно того, что и они гуляют — в 3-м издании «что и они в праздничные дни попустому шатаются».

[119] В 3-м издании обе части «Отрывка» объединены в одно целое и помещены в самом конце книги.

[120] XXI. Графиня Прасковья Александровна Брюс (1729—1786) — сестра П. А. Румянцева-Задунайского. В 1771—1772 гг. — ближайшее лицо к Екатерине, которая посвятила ей написанную именно тогда редакцию «Записок». «Графиня Прасковья Александровна, — писал о ней историк придворной жизни XVIII в. П. Ф. Карабанов, — прекрасная, умная, любезная и ловкая женщина, не могла похвалиться своим поведением, потому что имела множество любовных связей» (Лобанов-Ростовский А. Б., кн. Гофмейстрины, статсдамы и фрейлины русского двора XVIII и XIX вв. СПб., 1872, стр. 30).

[121] Любитель добродетельных людей — подпись, как и печатающиеся далее стихи, имеют несомненно иронический характер. Возможно, автором их был Д. И. Фонвизин.

Лист 15

[122] XXIII. П. Р. — инициалы эти едва ли соответствуют имени и фамилии автора. Еще в середине XIX в. Н. Н. Булич в диссертации о «Сумарокове и современной ему критике» (СПб., 1854, стр. 281) высказал пред-

положение, что автором, скрывшимся под буквами П. Р., мог быть Д. И. Фонвизин. В дальнейшем точку зрения Булича поддержал исследователь сатирических журналов 1769—1772 гг. А. Н. Афанасьев (Русские сатирические журналы 1769—1774 годов. М., 1859, стр. 102). П. А. Ефремов в своем издании «Трутня» высказал мнение, что письма к Фалалею, напечатанные вслед за письмом П. Р., принадлежат М. И. Попову. К взгляду Ефремова присоединился В. П. Семенников (Русские сатирические журналы 1769—1774 гг., СПб., 1914, стр. 45), впрочем, позднее от этой точки зрения отказавшийся, хотя и не успевший изложить свои соображения в печати.

В недавнее время А. Н. Лурье и И. В. Исакович посвятили вопросу об авторе «Писем к Фалалею» статьи, в которых убедительно доказывают принадлежность этих произведений Фонвизину (Учен. зап. ЛГУ, 1939, № 47, стр. 44—68 и 68—76).

В архиве А. Ф. Кони, хранящемся в Институте Русской литературы (Пушкинский Дом), среди бумаг Ф. А. Кони есть писанная рукой последнего рукопись, озаглавленная «Письма из „Живописца" Фонвизина. Письма уездного дворянина к его сыну в Ст. Петербург. Ф. К[они]» (шифр: ф. 134, оп. 5, № 186, — бумага с водяными знаками 1826 г.).

[123] XXIV. Черная немочь — падучая болезнь, эпилепсия.

[124] Канунник (точнее: канонник) — сборник церковных песнопений (канонов).

[125] Стяг — мясная туша без головы и ног.

[126] Шесть денег — три копейки; в 1770-е годы три копейки равнялись 18—20 коп. на золотые деньги.

[127] Рожон — заостренная палка, клавшаяся на соху, чтобы тяглый скот не замедлял хода при пахоте; в противном случае рожон начинал колоть ноги скоту. Выражения «какого рожна», «ведь не рожна» означали выражение неодобрения.

[128] винцо-та в сапогах ходит — вино стоит дорого.

[129] вина своего нельзя привезть в город — винокурение в XVIII в. отдавалось правительством на откуп, и частное производство вина было тем самым запрещено.

[130] Кружало — кабак.

[131] дворянам дана вольность — по указу Петра III в 1762 г.

[132] Так ходи же он да проси — так пусть жалуется в суд.

[133] на сотню места — на сто рублей.

[134] вытить из службы да поехать за море — до указа 1762 г. все дворяне обязаны были служить на военной или гражданской службе; поездки за границу также были им запрещены и разрешались в особых случаях.

[135] Барашек в бумажке — взятка.

[136] не куркай — не пикни.

[137] Кормчая книга — книга церковных и светских законов, которой церковные власти руководствовались и в церковных делах и при разбирательствах жалоб мирян.

[138] Печатные листочки — имеются в виду листки «Живописца», сти лист 5 с «Отрывком путешествия в*** И*** Т***».

[139] Чети Минеи — книги для назидательного чтения (чети), расположенные в последовательности месяцев года (минэос — по гречески — месячный); содержали жития святых, так, как они перечисляются в святцах.

[140] Нынче же это и ремесло не в моде, скорее в воеводы добьешься, нежели во — пропуск должен означать «во святые».

[141] Ведь не всем старцам в игумнах быть — пословица, смысл которой — «каждому надо знать свое место».

[142] Друг другу тяготы носите и тако исполните закон Христов — цитата из Нового Завета. В 1-м издании «Живописца» она отсутствовала.

[143] Г. Г. Орлов — самый влиятельный фаворит Екатерины до Потемкина; в это время он был в большой опале. Упоминание его в «Живописце» могло иметь характер вызова Екатерине.

[144] гадки не мают — по-украински — ни о чем не думают; с петровских времен, в особенности во время фаворитизма А. Г. Разумовского, украинские песни и украинские пословицы были в большом ходу в русском обществе.

[145] Скосырь и Налетка — клички собак. Скосырь — значит щеголь, иногда — гордец.

[146] перемен двенадцать — двенадцать раз меняют розги.

[147] Писавый — старинная форма вместо «писавший».

Лист 16

[148] XXV. Ставучанская баталия — битва при Ставучанах (в Бессарабии) была в 1739 г.

[149] живущие в свете праздно тягчат только землю — перифраз цитаты из Сумарокова (см. прим. 6 к «Трутню» 1769 г.).

[150] Во счете реченных — в числе указанных.

[151] Доброхотов — возможно, это Д. И. Фонвизин. Ср. его «Всеобщую придворную грамматику».

[152] XXVI. во свете не одни турки будут тебе неприятели, ты найдешь неприятелей гораздо больше внутри своего отечества — эта фраза напоминает знаменитые слова Н. А. Добролюбова о «внутренних турках» в статье «Когда же придет настоящий день?».

[153] Подьячий с приписью — чиновник, скреплявший своей подписью документ и тем самым свидетельствовавший его подлинность; подпись его («припись») ставилась в самом низу документа.

[154] XXVII. Письмо Г. Г. Орлову — принадлежит архиепископу Амвросию (Подобедову) (1742—1818); в 1771 г. Амвросий был префектом Московской духовной академии.

[155] Верноотечественный — вместо патриотический.

[156] Иройство — героизм.

Лист 17

[157] XXIX. творит какой-то кур — см. прим. 37 к «Живописцу», ч. I.

[158] 80. 90 — цифровое значение букв П и Ч.

[159] XXX. Об авторе этого письма, подписанного «Прошу Не погневаться», см. прим. 114 к л. 13, XIX. Приписка Новикова, исполненная почтительности, свидетельствует о том, что автором письма мог быть именно Сумароков.

[160] Мне вдруг захотелось быть профессором — Сумароков претендовал одно время на то, чтобы его назначили «профессором Академии Наук», т. е. академиком.

[161] Иные советуют мне постричься в монахи — в 1767 г. мать Сумарокова жаловалась Екатерине на его непослушание; Екатерина грозила Сумарокову отправить его в монастырь («Сборник Русского истор. об-ва», т. X, стр. 252).

Письмо в «Живописце» имеет, очевидно, целью показать Екатерине пренебрежение к ней Сумарокова.

[162] XXXI. Медные рога — имеются в виду музыкальные инструменты; роговая музыка, изобретенная в 1750-х годах служившим у Нарышкина чехом Марешом, была одной из излюбленных забав екатерининских вельмож; поэтому и сказано, что «страна наша в медных рогах недостаток претерпевает».

[163] Новоостровской житель — Новым островом в XVIII в. назывался Васильевский остров.

[164] Р. Р. — вероятно, вм. P. S.

[165] мои листы печатаются там — типография Академии Наук с самого начала ее существования помещалась на Васильевском острове (9 линия).

Лист 18

[166] XXXIII. Очистка крестьян — сведения об уплате крестьянами недоимок по оброку.

[167] XXXIV. Чрезъестественные — сверхъестественные.

Лист 19

[168] XXXV. Кофегадательница — гадания на кофейной гуще были широко распространены в XVIII в. Ср. комическую оперу молодого Крылова «Кофейница» (1783), написанную под несомненным влиянием комментируемой статьи в «Живописце».

[169] Изверг — отверженец, позднее — злодей.

[170] Кивилла (Сивилла) — прорицательница.

[171] Скупягина вопрошает, кто украл серебряную ложку — эпизод с мнимой покражей крепостным серебряных ложек был развит И. А. Крыловым и положен в основу «Кофейницы».

172 Батожье — батоги, длинные хлысты или кнуты.

173 его отдают в приказ — отправляют для наказания в полицию.

174 Кощунья — кощунствующая женщина, издевающаяся над «священными» предметами и верованиями.

175 Следующие два абзаца в 3-м издании опущены.

176 Чародейница во Ендоре (в славянском переводе Библии — Аэндорская волшебница) — согласно библейскому преданию, по просьбе царя Саула вызвала дух недавно умершего пророка Самуила. Незадолго до того Саул велел уничтожить всех занимавшихся гаданиями и вызывающих духов. Аэндорской волшебнице удалось избежать гибели. Автор статьи, очевидно, считал, что волшебница была тоже казнена.

Лист 20

177 XXXVI. Артикул — статья. См. л. 6, III, — в наст. изд., стр. 298—299.

178 Газетьер — журналист, сотрудник или издатель газеты.

179 Обронить кредит — потерять кредит, доверие заимодавцев.

180 Некоторому молодому господину потребен секретарь — вероятно, имеется в виду С. В. Нарышкин, автор песенок, мелких стихотворений и комедии «Истинное дружество» (1772).

181 полученных прапрадедом его под Чигирином — в 1670-х годах в битвах с турками под Чигирином, столицей Правобережной Украины, отличился кн. Г. Г. Ромодановский. Во времена Новикова был кн. Н. И. Ромодановский-Лодыженский (1740? — 1803). Возможно, что речь идет об этом последнем.

182 Селадон — герой прециозного романа д'Юрфе «Астрея» (начало XVII в.); сперва синоним верного, застенчивого любовника, позднее (в XVIII в.) — женолюбивого старичка.

Лист 21

183 XXXVII. Возлюбленному о Христе брату радоватися! Письмо богомольца Тарасия — мастерски написанная сатира на тунеядствующее монашество, которое желает использовать в своих интересах любую возможность «умножитися подаянию во обитель нашу». Перечисление монастырских чиновников должно было подчеркнуть обилие тунеядцев в богатом монастыре: экономов, ризничих, рухлядных и т. д.

184 Обаче — однако.

185 Ежеседмищные — еженедельные.

186 возвеселитеся пьяница о стклянице и уповает на вино — из антицерковной пародии, называемой «Служба кабаку» (XVII в.).

187 XXXVIII. В ответе «Недостойного живописца» — Новикова содержатся намеки на журнальную и литературную деятельность Екатерины: «Семо (тут) поучают, а иде же (где) поучаются. Онде (там) исправляют,

а где исправляются; не исправятся убо [ведь] поучаемые, дондеже [пока] не исправятся поучающии».

188 XXXIX. Пастушеские сочинения — пасторали, идиллии.

189 «О Время!», «Именины [г-жи Ворчалкиной]», «[Госпожа] Вестникова [с семьей]» — комедии Екатерины.

190 ее представляют на Булеваре — имеется в виду парижский «бульварный театр», пользовавшийся большим успехом в середине XVIII в.

Лист 22

191 XLI. Прозябение — растение.

192 Необиновенно — прямо, без обиняков.

193 Стряпческий — адвокатский.

194 Книгохранительница — библиотека.

195 XLII. Граф Солмс — прусский посланник в Петербурге в 1760-х, 1770-х годах.

196 Граф Панин — Никита Иванович Панин (1718—1783), глава русской дипломатии при Екатерине.

197 Семирамида — мифическая вавилонская царица, прославившаяся созданием «висячих садов», считавшихся одним из восьми чудес древнего мира.

198 Королева Елисавета — английская королева (1533—1603).

199 Императрица королева — Мария-Терезия, австрийская императрица и венгерская и богемская королева (1717—1780).

Лист 23

200 XLIII. Твое столетие — Петр родился ровно за сто лет до того 30 мая 1762 г.

201 В. Р. — В. Г. Рубан (1739—1795), рептильный поэт.

202 XLIV. четвертое, мною в ответ на их письма написанное — этого письма в «Живописце» нет. Следует заметить, что во «Всякой всячине» (№ 26, стр. 77—79) помещено письмо за подписью «Фалалей», которое совершенно совпадает по своему характеру (нападки на Лукина, похвалы Сумарокову) с другими произведениями Фонвизина (см. выше, наст. изд., стр. 52), вплоть до того, что пьесу Лукина «Тесть и зять» Фалалей, как и Фонвизин, называет «Зять и тесть». Возможно, таким образом, что и письмо во «Всякой всячине» за подписью Фалалей принадлежит Фонвизину. Это предположение делает более убедительным указание Ф. А. Кони о том, что «Письма к Фалалею» написаны Д. И. Фонвизиным.

203 Егорий — орден св. Георгия Победоносца был учрежден в России в 1769 г. для награждения за воинские заслуги.

204 Ни синей порох — ни малейшая вещь, ни крошечки.

[205] И курицы некуда будет выпустить — ср. в «Копии с отписки»: «землю отрезал по самые наши гумна, некуда и курицы выпустить» («Трутень», 1769 г., л. XXVI, 59. См. наст. изд., стр. 141).

[206] Уголовье — уголовные преступления.

[207] Огневица — горячка.

Лист 24

[208] XLVI На день рождения его императорского высочества — Павла Петровича, впоследствии Павла I (род. 1754). С исполнением восемнадцатилетия Павла противники Екатерины связывали надежды на осуществление данного ею при вступлении на престол письменного обязательства царствовать до совершеннолетия наследника, т. е. до 1772 г. Екатерина, однако, уже давно уничтожила этот документ.

[209] Мантор — ментор, воспитатель. Здесь — Н. И. Панин, точнее, главный наблюдатель за воспитанием Павла.

[210] по ней — после нее.

[211] XLVII. Панкратьевич — Трифон Панкратьевич, отец Фалалея.

[212] твоим ангелом — иконою с изображением святого, чье имя носит данное лицо, в настоящем случае — Фалалей.

[213] XLVIII. Фарсульская богородица — икона, представляющая «чудотворной» иконы.

[214] Неопалимая купина — согласно сказанию Библии горевший и не сгоравший терновый куст, якобы виденный Моисеем на горе Хориве; в христианской символике — эпитет Марии, матери Иисуса; в данном случае имеется в виду копия с «чудотворной» иконы, носящей название «Неопалимая купина» и изображающей богоматерь.

[215] Оклад — украшение из драгоценных металлов на иконах; в прорезах оклада видно изображение святого, «подлинник» (условный портрет) которого икона воспроизводит.

[216] Глухая исповедь — церковный обряд, осуществляемый над умирающим без сознания, состоящий в отпущении его грехов священником.

[217] Притоманно — безусловно.

[218] Похлебнее — выгоднее, доходнее.

[219] на приклад — например.

[220] Экономические казначеи — в 1764 г. по указу Екатерины монастырские крестьяне были отобраны у монастырей и переданы в ведение Коллегии экономий. Вероятно, здесь имеется в виду какое-то нашумевшее в это время дело о хищениях в Коллегии экономий.

[221] Не в пронос — по секрету, не для разглашения.

Лист 25

[222] XLIX. ваши читатели, кои из мещанства и купечества — в предисловии к 3-му изданию «Живописца» Новиков писал: «сие сочинение попало на

вкус мещан наших... у нас те только книги третьими, четвертыми и пятыми изданиями печатаются, которые сим простосердечным людям, по незнанию их чужестранных языков, нравятся... Напротив того, книги, на вкус наших мещан не попавшие, весьма спокойно лежат в хранилищах, почти вечною для них темницею назначенных». Возможно, что это совпадение является не случайным, и автором данного письма, подписавшимся псевдонимом «Дворянин с одною душею», был сам Новиков.

223 Феникс — чудо-птица античной мифологии, сгоревшая и возрождавшаяся из собственного пепла; здесь — просто чудо.

224 Рабенер Теофил Вильгельм (1714—1771) — немецкий сатирик.

225 Кровь моя запрещает мне иметь знакомство с мастеровыми — приезжая помещица считает журнал «Живописец» обозначением маляра-живописца.

226 Художники — ремесленники.

227 Хамов внучек — происходящий от предков крепостных.

228 Ибо в нашем отечестве исстари положено: для дворянина шпага, для стряпчего перо, а грамота для попов — намек на екатерининскую проповедь «социальной гармонии». См. выше, наст. изд., стр. 21.

Лист 26

229 L. на приобретение Белыя России 1772 года — по первому разделу Польши к России отошли старинные русские земли, отторгнутые поляками в период нашествия татар на Россию.

230 средьземныя пучины — в Средиземном море.

231 Фракиане — жители Фракии; в данном случае — турки, жившие на месте древней Фракии.

232 Одризийский — фракийский, е. турецкий.

233 Бродящая луна — полумесяц — герб Турции; здесь Турция.

234 Противные — враги.

235 П. П. — П. С. Потемкин (1743—1796), мелкий поэт второй половины XVIII в.

Живописец 1772 г., ч. II

Лист 1

I. Анатолий, епископ — такого епископа во времена Новикова не было. П. А. Ефремов полагал, что здесь имела место странная опечатка: Анатолий вместо Антоний. Антоний (Зыбелин) (1730?—1797), проповедник и писатель.

2 Архипелаг — В 1770—1772 г. две русские эскадры находились в Средиземном море и проводили операции против турок.

3 Яко же роса Аермонская нисходит на горы Сионские — цитата Псалмов. Аермон и Сион — название гор в Палестине.

[4] II. Утренние размышления короля Прусского — книга Фридриха II Прусского, написанная по-французски, «Matinées royales» (без обозначения места и года издания). Русский перевод под названием «Утренники короля Прусского» вышел в Петербурге в 1782 г. и в Москве (без даты).

[5] Словесные науки — литература.

[6] Ришелье Арман (1585—1642), герцог и кардинал — французский государственный деятель, основатель французской Академии.

[7] Аламберт — Даламбер Жан (1717—1783) — французский философ-просветитель, издававший совместно с Д. Дидро «Энциклопедию».

[8] Прорицатель — пророк, оракул.

[9] Мопертий — Мопертюи Пьер Луи (1697—1759) — французский математик и философ.

Лист 2

[10] IV. Любопытный зритель — повидимому, под этим псевдонимом скрывался Д. И. Фонвизин (см. прим. 11).

[11] О граждане, граждане! ищите прежде денег, а потом добродетели! — под этим заглавием в «Живописце» напечатана переработка статьи «Торг семи муз. Из Кригеровых снов», переведенной Д. И. Фонвизиным и напечатанной им в 1762 г. в журнале «Собрание лучших сочинений», издававшемся профессором Московского университета И. Г. Рейхелем (1727—1778); лекции Рейхеля Фонвизин слушал в 1758—1762 гг. В «Живописце» перевод Фонвизина переработан в применении к русским условиям, причем текст из «Собрания лучших сочинений» очень сильно изменен. Так как «Торг семи муз» является переводом Д. И. Фонвизина, то, повидимому, и переработка принадлежит ему, и, возможно, псевдоним «Любопытный зритель» — также принадлежит Фонвизину. «Торг семи муз» — статья из книги И. Х. Крюгера (1722—1750) «Сны».

[12] Волдайские девушки — жительницы Валдая были известны в XVIII в. своим распутством. См.: А. Н. Радищев. Путешествие из Петербурга в Москву (гл. «Валдай»).

[13] дозволить вывозить деньги из государства — в середине XVIII в. боролись две точки зрения в политической экономии: меркантилистская, требовавшая увеличения вывоза и сокращения ввоза, и физиократическая, настаивавшая на обратном.

[14] Американские припадки — венерические болезни были завезены в Европу из Америки. Ср. у Пушкина в «Сцене из Фауста»:

Фауст

Что там белеет? говори.

Мефистофель

Корабль испанский трехмачтовый,
Пристать в Голландию готовый:

На нем мерзавцев сотни три,
Две обезьяны, бочки злата,
Да груз богатый шоколата,
Да модная болезнь: она
Недавно нам подарена.

15 Площадный лекарь — лекарь шарлатан.

16 Случайные супруги — находящиеся в милости у начальства.

17 Высокородные — имеющие чин статского советника (в штатской службе) или бригадира (в военной).

18 Высокоблагородные — имеющие чин, начиная с майора (в военной службе) или коллежского асессора (в штатской).

19 Тысящницы вдовы — овдовевшие жены тысячников, начальников над тысячами или полками, то есть вдовы полковников.

20 Еликон — гора в Греции, посвященная Аполлону и Музам; в переносном смысле — обитель поэзии.

21 P. S. — Очевидно, пост-скриптум принадлежит Новикову, очень высоко ценившему литературные дарования Фонвизина.

Лист 3

22 V. «Слово на всерадостное выздоровление от болезни его императорского высочества в 1771 годе» было издано в Петербурге в 1771 г. Автор его — Д. И. Фонвизин. «Слово», перепечатываемое в «Живописце», ставило своей целью подчеркнуть заслуги Панина в воспитании Павла и в спасении его от смерти во время болезни.

23 VI. Слух о Павловой болезни — Павел Петрович, наследник престола, заболел оспой в 1771 г. В то время не было еще современных противооспенных прививок, и смертность от оспы была чрезвычайно велика. В случае смерти Павла вновь возникал вопрос о престолонаследии, представлявший в то время очень серьезную государственную проблему. Оппозиционно настроенные в отношении Екатерины группы столичного дворянства, возглавлявшиеся Н. И. Паниным, непосредственным начальником Д. И. Фонвизина, возлагали большие надежды на вступление Павла на престол.

24 Приятное уединение — Екатерина в это время находилась в Царском селе (ныне г. Пушкин).

25 Павлов наставник — Н. И. Панин.

Лист 4

26 Но ты... — в 1772 г., под предлогом совершеннолетия Павла, Екатерина поспешила удалить Панина от него.

27 Позволь, о государь, вещать тебе гласом всех моих сограждан — советы, которые Фонвизин дает Павлу, обращены против Екатерины, в особенности «Буди властелином над страстями своими и помни, что тот не может владеть другими со славою, кто собой владеть не может».

[28] VII. К реке Волге — В 1768 г. Екатерина совершила путешествие по Волге в сопровождении двора. Во время путешествия она совместно с рядом своих ближайших придворных перевела с французского известный политический роман Мармонтеля «Велизарий», который в том же году под названием «Велизер» был издан отдельной книгой.

[29] Коллар Адам-Франц (1723—1783) — австрийский историк и историк литературы.

[30] Минерва — богиня мудрости; здесь вместо «Екатерина».

[31] Мудрости питомцы — приближенные Екатерины, принимавшие участие в переводе «Велизария».

[32] Дунай — вместо «Вена», столица Австрии (Вена стоит на Дунае).

[33] Тибр — вместо «Рим».

Лист 5

[34] VIII. Подлость — простонародье.

[35] При*** — при Петре.

[36] Мне кажется, брат, что ты похож на постельную жены моей собачку, которая брешет на всех и никого не кусает — эту фразу Н. А. Добролюбов цитировал дважды, находя в ней аналогию с сатирической журналистикой 1769—1774 гг. Постельная собачка — болонка.

[37] Ну, брат маляр, образумился ли ты? — снова намек на то, что дворянское общество презирает искусство (живописец) и приравнивает его к ремеслу (маляр).

[38] В полы — в половину.

[39] Довлеет — должно, следует.

[40] Письмо Ермолая, дяди Фалалея — очевидно, должно быть, по тем же основаниям, что и письма к Фалалею, признано произведением Д. И. Фонвизина.

[41] IX. «Картина из самой далечайшей древности» — эта статья несомненно написана Новиковым и характеризует отношение к нему Екатерины в 1772 г.

[42] Апеллес — древнегреческий художник IV в. до н. э.

[43] Мид, Мидас — мифический царь, наказанный за недооценку игры Аполлона тем, что у него уши превратились в ослиные.

Лист 6

[44] X. Боало де Преева сатира — Боало-де-Прео Николай (1636—1711), французский сатирик и создатель нормативной теории поэзии классицизма.

[45] Кром — склад.

[46] Шишак — старинный военный головной убор, вроде шлема с гребнем.

[47] Камилавка — шапочка у духовных лиц.

[48] Скудельный фарвор — фарфор.

[49] Александр — Александр Македонский.

50 Асия — Азия.

51 Не вместно — неудобно, неподходяще.

52 Те домы — дома умалишенных были заведены в Европе только в конце XVII в.

53 Аспид — ядовитая змея.

54 Тязаться — состязаться, вступать в драку.

55 Пустошь — пустые слова, глупости.

Лист 7

56 Прибыльщик — удачно, прибыльно ведущий свои дела.

57 Щечить — незаметно обворовывать.

58 Мытарь — откупщик; здесь ловкач, «человек оборотливый, но плутоватый, живущий неправедной корыстью» (Даль).

59 Вивлия — вм. «библия».

60 Кальвин, Иоган (1509—1564) — швейцарец, основатель религиозного учения кальвинистов.

61 Лютер Мартин (1483—1546) — немецкий монах, выступивший против католической церкви и основавший так называемое «лютеранское» учение.

62 Язычный — обладающий даром речи.

63 Ижица — последняя буква славянского алфавита, ставилась в словах греческого происхождения, позднее была заменена буквою «и»; за ижицу до драк доходят споры — споры между сторонниками различных систем орфографии; здесь — в смысле «споры из-за ерунды».

64 Уразы — удары, ушибы.

65 Лик — толпа, группа людей.

66 XI. Похвала учебной палке — ироническая «Похвала» связана с распространенными в старинной русской школьной поэзии (силлабической) «похвалами розге», имевшими, однако, серьезный характер. Направленная против жестокой муштры в екатерининской армии, «Похвала учебной палке» — один из заметных фактов русского гуманизма в литературе.

67 Вои — воины.

Лист 8

68 X (ошибочно: должно быть XII; эта ошибка повторяется до конца нумерации во всех изданиях «Живописца»).

69 Перевод — Эта статья ни в каком случае не является переводом, а представляет объяснение Новикова с публикой по поводу цензурных притеснений, чинившихся ему цензурой по указанию Екатерины. Впрочем, возможно, что слово «Перевод» поставлено по той причине, что выражение «неудоборазумо-и-духодеятелен», которое многократно повторяется на протяжении статьи, действительно представляет перевод какого-то отзыва Екатерины о Новикове. Непривычное для русского языка выражение «Неудобо-

разумо-и-духодеятелен» по-немецки звучит вполне закономерно: «unbequem—verstandes- und geistestätig», то-есть, «неудобный из-за своей интеллектуальной и духовной деятельности».

70 г. м. — государь мой.

71 Винословствовать — рассуждать.

72 Всеконечно — безусловно.

73 я, имев честь служить почти с полгода в чине простого ипохондрика — еще во «Всякой всячине» Екатерина и другие сотрудники называли издателя «Трутня» и Правдулюбова (то есть Новикова) ипохондриком.

74 Каменный берег — см. прим. 116 к «Живописцу» 1772 г. Здесь под каменным берегом подразумевается, очевидно, читательская аудитория, к которой Новиков со своими сотрудниками обращались непосредственно в своих сатирических журналах.

75 Четвертый уже месяц тому назад, как я принужден сделаться Неудобо-разумо-и-духодеятельным — очевидно, предполагаемый нами отзыв Екатерины о Новикове связан был с опубликованием «Отрывка путешествия в*** И*** Т***; с того времени было издано 19 листов «Живописца», то есть четыре с небольшим месяца.

76 Сергиевская улица — ныне улица Чайковского в Ленинграде, находится неподалеку от моста, ведшего к «каменному берегу».

77 так не должно ли мне переходить мосток, чтобы добраться до каменного берега? — здесь под мостком, очевидно, имеются в виду журналы Новикова.

Лист 9

78 Кошки — плети (см. прим. 87 к «Трутню» 1769 г.).

79 Искать — жаловаться.

80 Роспуски — станок, дроги для возки клади.

81 отложив лошадей — распрягши лошадей.

82 Правда, я, может быть, чрез оное и другие какие еще важные вещи разумею, однако полного его содержания не намерен я открывать свету — эта фраза совершенно прямо указывает на иносказательный смысл «Перевода» о «Неудобо-разумо-и-духодеятельном».

Лист 10

83 XI. а ты видно на выскочку — а ты, видно, на зло всем.

84 Перукмахер — старинное слово, вместо «парикмахер».

85 Кто выгоняет из молодых людей задумчивость, как не мы? — (см. прим. 86).

86 Доброхотное сердечко — возможно, что намек на Екатерину, которая в течение 1771—1773 гг. сменила несколько фаворитов. См. ниже л. 23, XXVI.

87 Ко дв... — ко двору.

[88] XII. Nec si miserum Fortuna Sinonem Finxit, vanum etiam mendacemque improba finet.

Несчастным если Фортуна Синона
Сделала, лживым пускай и хвастливым не сделает, злая!

Цитата из «Энеиды» Вергилия (п. II, ст. 79—80).

Лист 11

[89] XIII. Известие полученное с Еликона, или дополнение ко второму листу вторыя части Живописца — т. е. к статье Любопытного зрителя (Д. И. Фонвизина) «О граждане, граждане! ищите прежде денег, а потом добродетели!». См. далее в тексте упоминание о «любопытном зрителе». В 3-м издании «Живописца», вместо обещанного окончания статьи, напечатано крупными литерами: «Продолжения не будет».

[90] Метрессы — первоначальное значение французского слова «maîtresse» — повелительница, госпожа — уже в начале XVIII в. сменилось значением «куртизанка, женщина непристойного поведения». Не исключена возможность, что в «Известии с Еликона» под метрессой разумеется Екатерина.

Лист 12

[91] XIV. Возможно, что заметки «Из Голтвы» и «У знатной непостоянством одной сельской госпожи» — относятся к Екатерине. Дата 8 ноября, может быть, является намеком на то, что имя автора статьи — Михаил (8 ноября — день архангела Михаила).

Лист 13

[92] XV. Мирон — в оригинале и дальше в данном переводе — Альцип.

[93] Металла третьего не мог времен дожить — согласно античной мифологии сначала был золотой век, затем серебряный, и, наконец, наступил третий — железный век.

[94] Адамли дни — во времена Адама.

[95] Жоконда — вместо «Жокондо»; так называлась первая стихотворная «Сказка» Ж. Лафонтена (1664).

[96] Фонтен — Ж. Лафонтен (1621—1695) — французский баснописец.

[97] Виглон — вм. Вийон Франсуа (1431—1483), выдающийся французский поэт.

[98] Сент Геле — вм. Сент Желе Октав (1466—1502) — французский поэт.

[99] Марот — Маро Клеман (1495—1544) — один из замечательных поэтов Франции.

[100] Ариост — Ариосто Лодовико (1474—1533) — итальянский поэт, автор «Неистового Роланда».

[101] Бокас, вм. Бокаччо Джовани (1313—1375) — итальянский писатель-гуманист, автор знаменитого «Декамерона».

[102] Рабеле, Раблэ Франсуа (1483—1553) — французский сатирик, автор сатирических романов «Гаргантюа» и «Пантагрюэль».

[103] колеблется как вети — вместо «как ветви»; веть, ветье — областное (новгородск.) слово вм. ветка.

[104] Предикант — проповедник.

[105] Зараза — обольщение.

[106] Гертруда — женский персонаж из трагедии Сумарокова «Гамлет» (в основу которого положен плохой перевод Шекспировского «Гамлета»); мать Гамлета, Гертруда, дала согласие на убийство своего мужа

И на супружню смерть нетронута взирала.

Этот эпизод заменяет ссылку в оригинале Буало на героинь «Неистового Роланда» Ариосто.

[107] Клели — имеется ввиду роман Маделены Скюдери (1631—1701) «Клелия. Римская история» (1656, в 10 томах).

Лист 14

[108] Однова — однажды.

[109] Федра — героиня трагедии Ж. Расина «Федра» (1677).

[110] Штофы — шелковые плотные ткани, большей частью рисунком, а не гладкие.

[111] Прелестно здание завито над главою — модные прически XVII—XVIII в. отличались исключительной вычурностью.

[112] Пукеты — вм. букеты.

[113] Опасно — осторожно.

[114] Санпрандер — карточный термин, заимствованный французского и означающий «не имея взяток» (sans prendre — не беря).

[115] Игра — колода карт.

[116] Дедушка — домовой.

[117] Чирики — грубые самодельные башмаки.

[118] Заповедное винцо — см. прим. 129 к «Живописцу» 1772 г.

[119] Довольно ведома она России всей — в оригинале «всему Парижу»; см. в стихе 328 — «город», т. е. Париж.

[120] Стих неправильный (в обоих изданиях «Живописца», где печаталось это стихотворение). Вероятно, нужно читать: «О ска́занье сие...».

Лист 15

[121] Казнодей — проповедник.

[122] Ришелет (Ришле) Пьер (1632—1698) — выдающийся французский лексикограф, автор известного «Dictionnaire français».

[123] Кир — вместо «Сен-Сир». В деревушке Сен-Сир находилась аристократическая женская школа при местном монастыре.

[124] Изис — Изида, египетская богиня.

[125] Алекто — старшая из трех фурий.

[126] В заплату — в вознаграждение.

[127] Делили Клод (1644—1720) — крупный французский историк и его сын Гильом (1675—1726), выдающийся географ.

[128] Кассини Джованни Доменико (1625—1712) — выдающийся астроном, с 1671 г. директор парижской обсерватории.

[129] Ломоносов — в оригинале — Делансе.

[130] Бургав (Каау-Бургав) Авраам (1715—1758) — академик Петербургской Академии Наук, выдающийся анатом и физиолог. В оригинале — Дю Вернэ.

[131] Не вем — не знаю (слав.).

[132] Вратель — ложь; врители творцы одной — лжецы.

[133] Т. Т. — вместо «такой-то»; в оригинале — Прадон.

[134] Милютин А. Г. (1733—1776) — владелец знаменитых в XVIII и XIX вв. «милютиных лавок».

[135] Евгений, принц Савойский (1703—1736) — известный австрийский военачальник, пользовавшийся многолетней европейской известностью. В оригинале — герцог Энгиенский.

[136] бароном стал курляндским — остзейское дворянство было на плохом счету у тогдашней русской знати. В оригинале — «безродная знать» («les nobles sans nom»).

[137] В стихе 490 лишний слог. Возможно, надо читать: «из детств».

[138] Стих. 514 не полный; вероятно, после «которую» пропущено «всегда».

Лист 16

[139] Бюсси Рожер (1618—1693) — французский писатель.

[140] Брантом Пьер (XVI в.) — французский придворный, оставивший многотомные «Воспоминания», в которых главное внимание уделено скандальной придворной хронике.

[141] Златоуст — Иоанн Златоуст (IV—нач. V в.), один из крупнейших церковных ораторов.

[142] Трясавица — лихорадка.

[143] Попритчится — случится что-нибудь нехорошее.

[144] Росоли — кремы.

[145] Тельное — рыбные котлеты.

[146] Цитроны — лимоны.

[147] Теофраст (Феофраст) (IV—III вв. до н. э.) — древнегреческий писатель и философ, автор знаменитых «Характеристик».

[148] Набоженство (польск. — nabożeństwo) — ханжество.

149 Атеиство — вм. атеизм.

150 Тизифона — одна из фурий.

Лист 17

151 Как ты и всех людей назвал глупей скотины — имеется в виду VIII сатира Буало, перевод которой был помещен в «Живописце» (ч. II, лл. 6 и 7).

132 XVI. А l'Auteur de journal, intitulé le Peintre, ou jivopicetz — сочинителю журнала, озаглавленного «Живописец».

153 Крашенинный халат — сделанный из крашенины, грубого холста, обычно синего цвета.

154 Богодар Вражкани, Брынской Правдописец — псевдоним, под которым скрывался известный писатель XVIII в. Ф. В. Каржавин (1745—1812). Богодар — так передается по-русски греческое имя Федор; Вражкани — анаграмма фамилии Каржавин. «Второй сюжет» рассказывает историю отношений Каржавина с отцом.

Лист 18

155 XVII. Общество, старающееся о напечатании книг — общество, организованное по инициативе Новикова и преследовавшее широкие просветительные цели. Создание этого общества было неприятно Екатерине II, стремившейся монополизировать в руках правительства всю переводческую деятельность в стране. Об этом учреждении см. исследования В. П. Семенникова «Раннее издательское общество Н. И. Новикова» («Русский библиофил», 1912, № 5) и «Собрание старающееся о переводе иностранных книг, учрежденное Екатериной II. 1768—1783 гг.» (СПб., 1913).

По мнению Семенникова, письмо за подписью Любомудров из Ярославля принадлежит якобы Екатерине. Тогда не совсем ясно, почему об этом обществе, организованном Новиковым, пишет в журнале Новикова Екатерина. Скорее всего, письмо и ответ на него были написаны самим Новиковым.

156 Государственное домостроительство — политическая экономия.

157 Клуп — клуб.

158 но не у прииде час — но не настал еще час (цитата из Евангелия).

Лист 19

159 XVIII. Георгий (Конисский) (1717—1795) — крупный церковный деятель XVIII в. Одно время ему неправильно приписывалась анонимная «История Руссов или Малой России», автор которой до сих пор остается окончательно не установленным.

Речь Георгия Конисского была произнесена по поводу воссоединения с Россией, в результате первого раздела Польши, Белоруссии, а именно Мо-

гилевской и Шкловской губерний. Георгий был белорусским православным епископом с 1755 г. и много содействовал решению так называемого «диссидентского вопроса», вопроса о православных, находившихся под властью Польши.

[160] Румянцев П. А. (1725—1796) — выдающийся полководец второй половины XVIII в. За удачные военные операции во время первой турецкой войны (1768—1774) в честь Румянцева был воздвигнут в Сарском [Царском] селе, ныне г. Пушкин, в 1771 г. обелиск, на котором высечена надпись: «В память победы при реке Кагуле в Молдавии, июля 21 дня 1770 года, под предводительством генерала графа Петра Румянцева, Российское воинство числом семнадцать тысяч обратило в бегство до реки Дуная турского (!) визиря Галиль-бея с силою полторастатысячною».

[161] Виссаравия — Бессарабия.

[162] Ларга — река в Молдавии (в нынешней Румынии), на берегах которой Румянцев одержал в 1770 г. победу над турками.

[163] В. Р. — В. Г. Рубан.

Лист 20

[164] XIX. Щербинин Е. А. (172?—1784) — впоследствии сенатор.

[165] Слободская губерния — так тогда называлась Харьковская губерния, теперешняя Харьковская область УССР.

[166] XX. Симеон Полоцкий (Ситнианович-Петровский, Симеон Емельянович) (1629—1680) — монах, один из крупнейших московских стихотворцев-силлабистов XVII в.; автор ряда произведений догматического и полемического характера, а также сборников вирш; они упоминаются ниже в тексте надписи.

[167] Сильвестр Медведев (1641—1692) — монах, ученик Симеона Полоцкого; стихотворец-силлабист.

[168] Любы — любовь (слав.).

[169] Венец — «Венец веры», соч. Симеона Полоцкого.

[170] Обед — «Обед душевный», его же.

[171] Вечеря — «Вечеря душевная», его же.

[172] Псалтырь в стихах — «Псалтырь рифмотворения», его же. Надгробная надпись Симеона Полоцкого напечатана в «Живописце» неисправно. Более полный текст см. в сборнике: «Вирши. Силлабическая поэзия XVII—XVIII вв.». Л., 1936.

[173] XXI. Король прусский — Фридрих II.

[174] Мариенверден — правильнее Мариенвердер, город в Западной Пруссии.

[175] Бибиков Александр Ильич (1729—1774) — военный и политический деятель времен Екатерины.

[176] принц Генрих Прусский (1726—1802) — брат Фридриха II, приезжал в Россию в 1770 г. для предварительных переговоров о разделе Польши.

Лист 21

177 XXII. 47°57½′ долготы, а 59°56¼′ широты — координаты Петербурга.

178 волчцами — терниями, колючками.

179 два не очень великие, однако изрядные садика — Сухопутный Шляхетный корпус и Смольный Институт.

180 муж лет семидесяти — И. И. Бецкой (1703—1795), основатель Смольного Института; в 1773 г. ему было 70 лет.

181 Огромные храмы — вероятно, имеется в виду материалистическая наука и философия.

182 Зодии — каждая из двенадцати частей зодиакального круга, в который входят 12 созвездий или 12 знаков зодиака. В гадательных книгах XVII—XVIII в. сны толкуются в зависимости от дня недели и месяца, посвященных определенным планетам и созвездиям (зодиям).

183 Р... — Россиянин; л. 10, XII (см. наст. изд., стр. 412—413).

Лист 22

184 XXIV. Сатурн уже начинал за мою жизнь третий раз свое течение — Сатурн обращается вокруг солнца в течение 29 лет 168 дней и нескольких часов; в третий раз — значит, автору письма было около шестидесяти лет.

185 Зачеиншиеся — зародившиеся, зачатые.

186 XXV. Новой... — вероятно, существительное, опущенное Новиковым, связано было с политическими вопросами, упоминание о которых могло вызвать цензурные осложнения. Возможно, что речь шла о новой смене фаворита императрицы.

187 что вы, не зная ни по-французски, ни по-немецки — эта фраза является свидетельством, что Новиков действительно не владел еще в 1773 г. иностранными языками, и поэтому все переводы (по крайней мере, сделанные до 1773 г.), приписываемые ему (в частности «Торг семи муз»), не принадлежат ему.

188 Сакристи! — клянусь (фр.).

Лист 23

189 XXVI. Г. Живописец — эта статья, с незначительными изменениями текста, была уже напечатана в «Живописце» (ч. II, л. 10, XI); очевидно, Новиков придавал ей значение, помещая ее вновь с мелкими сокращениями.

190 На выскочку — см. прим. 83.

191 XXVII. Тема настоящей статьи (право дворянина уйти в отставку) позволила Новикову, еще в 1769 г. покинувшему государственную службу и в дальнейшем никогда уже не возвращавшемуся на нее, разъяснить свое понимание обязанностей дворянина: «В отставке молодому чело-

веку быть не стыдно, лишь бы только был таковый человек и себе, и обществу чем-нибудь полезен».

192 XXVIII. Фомин А. И. (1713—1804) — купец, писатель-краевед, директор архангельских народных училищ.

Лист 24

193 XXIX. девицы четвертого возраста, воспитывающиеся в новодевичьем Воскресенском монастыре, по девятилетнем своем пребывании в доме воспитания — Смольный Институт был открыт в 1764 г. в здании Воскресенского монастыря.

194 Покоющаясь муза — возможно, что это стихи М. М. Хераскова, проживавшего тогда в Петербурге. Что они не Сумарокова, как отчасти предполагал П. А. Ефремов, видно из того, что Новиков не включил их в дважды изданное им «Полное собрание всех сочинений» Сумарокова. В сочинениях Хераскова эти стихи не перепечатаны, но он вообще многих своих ранних произведений не включал в собрание.

195 Крины — лилии.

196 Нереиды — морские нимфы. Имеются в виду морские корабли.

197 Наяды — нимфы рек и источников. Имеются в виду корабли речные.

198 XXX. А ты — И. И. Бецкой.

Лист 25 и 26

199 XXXI. Записки энкиклопедические — имеется в виду журнал «Journal encyclopédique» (1756—1776), издававшийся в Льеже и пропагандировавший идеи «просветительной философии».

200 XXXII. Жадающие — жаждущие, страстно стремящиеся.

201 внушила — стала слушать, выслушала.

202 Белона — богиня войны.

203 Не Марс ли, восседший на коня — стих неправильный; возможно, нужно, вместо «восседший», поставить «вседший».

204 Я сам быть мнился исполином — эти слова говорят, что автор оды — один из участников возведения Екатерины на престол. Может быть, это был В. И. Бибиков, единственный писатель среди участников дворцового переворота 28 июня 1762 г.

205 Орлаш — намек на братьев Орловых, главных «пособников» Екатерины.

206 В трех светах вдруг разишь луну — луна — Турция; война с Турками велась в Европе, Азии и вблизи Африки.

Кошелек

Лист 1

1 Воспитательный дом — первое правительственное учреждение для воспитания сирот; открыто в Москве в 1763 г.

[2] Больше было людей, употреблявших в... разговоре иностранные слова — должно быть, здесь следует «меньше было людей».

Лист 2

[3] Роберт — роббер, двойная партия в карточной игре

[4] В оригинале несомненная опечатка: «благодарным».

[5] Стряпчий — повар.

[6] Наклепать — выдумать небылицу.

Лист 3

[7] Рекамбия — пеня за просрочку платежей по векселю.

[8] во*** — во Франции.

[9] На милость — по меньшей мере.

[10] Махина — машина.

Лист 4

[11] За различное знаменование... — «знаменоваться» — осенять себя крестом. Имеется в виду преследование господствовавшей церковью раскольников, признававших двуперстное крестное знамение (знаменование) вместо официально признанного трехперстного.

[12] Абе де Ш... — аббат Шапп д'Отрош, автор враждебной России книги, в которой описано его путешествие в Сибирь для астрономических наблюдений.

[13] из особенной ревности к... — к православию.

[14] Синопсис — учебник славяно-русской истории, приписываемый Иннокентию Гизелю (1674).

[15] Словесные науки — гуманитарные науки (преимущественно история и литература).

[16] Вивлиофика — «Древняя российская вивлиофика», исторический сборник, издававшийся Н. И. Новиковым с 1772 г.

Лист 5

[17] «коего французские писатели обычно называют»... пропущено: «le Tyran» или «le Terible» — тиран, грозный.

[18] Галантомы — светские люди.

[19] мечтали быть их — считали, что они есть.

[20] Он — Петр I.

Лист 6

[21] «Народное игрище» — пьеса, несомненно присланная в редакцию «Кошелька». Существуют предположения, впрочем, ничем не аргументирован-

ные, что автором этого крепостнически тенденциозного произведения является кн. Е. Р. Дашкова (В. П. Семенников. Русские сатирические журналы 1769—1774 гг. СПб., 1914, стр. 58), Д. В. Волков (К. К. Истомин. Пародийная комедия М. И. Веревкина «Имянинники». В «Сборнике статей к сорокалетию ученой деятельности академика А. С. Орлова», Л., 1934, стр. 269), гр. А. П. Шувалов (М. Н. Макаров. Екатерина Вторая, императрица русская, на поприще драматическом. Репертуар, 1844, кн. I, стр. 179).

[22] Оприче Федула — кроме Федула. Форма «оприче», «опричи» была употребительна только в псковской и тверской губерниях.

[23] Подпили пили две невестушки — такая песня не зарегистрирована фольклористами.

Лист 7

[24] Не сон ли мою головушку клонит, не дрема ль валит — с таким началом песня не известна; близкая по зачину песня «Не сон ли меня клонит, не дрема ль долит» сохранилась в «Собрании разных песен» М. Чулкова (ч. III, № 156); песня посвящена взятию г. Азова при Анне Иоанновне (1737).

[25] Такую же-ста, как и в Питере играют в Курасели... — Карусельный театр для народа был организован в 1768 г. на месте бывшей придворной карусели (на месте нынешней консерватории).

[26] Голова ль ты, моя головушка — песня с таким зачином сохранилась в известном «Собрании разных песен М. Д. Чулкова» (ч. I, № 170). В ней идет речь о гибели молодца, который «ходил по чужим дворам, по чужим домам, да к чужим женам».

Лист 8

[27] Власова дочь — В д. I, явл. 2 она называлась дочерью Федула.

[28] Марселия, вм. Марсель.

[29] Рульной табак — листовой табак в свернутом виде.

Лист 9

[30] А. Б. — Аполлос Байбаков (1745—1801), незначительный духовный писатель.

[31] Луна (вместо полумесяц) — тогдашнее поэтическое обозначение Турции (по ее гербу).

[32] Орел — герб России; здесь — Россия.

[33] Град Дидоны — Карфаген.

[34] Сопостат — супостат, враг.

[35] Срацин — сарацин; здесь — турок.

[36] Се твой Орлов сжигает флот — речь идет о сожжении турецкого флота гр. А. Г. Орловым в бухте Чесме в 1770 г. Порядок слов: Се Орлов сжигает твой флот.

[37] Молдавские горы — Первая турецкая война (1768—1774) происходила на территории Бессарабии и Молдавии, принадлежавших тогда Турции.

[38] Халиль-бей — верховный визирь, командовавший турецкой армией в сражении при Кагуле; над ним одержал победу П. А. Румянцев.

[39] Смотри, как он, робея — стих неполный (вместо четырехстопного — трехстопный); вероятно слово «смотри» повторялось дважды.

[40] Студ — стыд.

[41] Корысть — добыча.

[42] Бендеры — гр. П. И. Панин овладел первоклассной по тогдашним временам крепостью Бендеры в 1769 г.

[43] Выя — шея.

[44] Внука — по мужу Екатерина II приходилась внучкой Петру I.